

# Zukunft

Informationsblatt des Zentralrats der Juden in Deutschland – Deutsch und Russisch



## 3 Zuwanderung

Seminar des Zentralrats in Berlin

## 4 Selbstverteidigung

Krav Maga wird immer populärer

## 8 Jubiläum

Das Institut für die Geschichte der deutschen Juden wird 50

## Solidarität mit Israel

Am 19. Juni 2016 fand in Frankfurt am Main der 4. Deutsche Israel-Kongress statt. Der Kongress wurde von der Organisation ILI – I like Israel in Zusammenarbeit mit der Israel Allies Foundation veranstaltet. Die Schirmherrschaft hatten der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster und Israels Botschafter in Deutschland, Yakov Hadas-Handelsman. Unter dem Motto „building partnerships“ setzte sich der Kongress das Ziel, zum Ausbau der deutsch-israelischen Beziehungen auf allen Ebenen beizutragen. Bei dem Kongress wurde der Vorstandsvorsitzende des Springer-Konzerns, Mathias Döpfner, mit dem Arno-Lustiger-Ehrenpreis ausgezeichnet. Damit wurden seine Verdienste um die deutsch-israelischen Beziehungen gewürdigt.

In seinem Grußwort erklärte Dr. Schuster, der Zentralrat messe dem Israel-Kongress große Bedeutung bei und würdigte das Engagement des ILI-Vorsitzenden Sacha Stawski. Ferner erklärte Dr. Schuster, die jüdische Gemeinschaft in Deutschland werde sich in ihrer Freundschaft zu Israel nicht beirren lassen, und führte aus: „Niemals werden wir dem jüdischen Staat neutral gegenüberstehen. Die Existenz Israels ist für uns nicht eine Frage der Staatsräson, sondern der Lebensräson.“ zu

## Солидарность с Израилем

19 июня 2016 года во Франкфурте-на-Майне состоялся IV Немецкий конгресс в поддержку Израиля, организованный обществом «Я люблю Израиль» (ЯЛИ) в сотрудничестве с Фондом союзников Израиля. Это мероприятие прошло под патронатом президента Центрального совета евреев в Германии д-ра Йозефа Шустера и посла Израиля в Германии Якова Хадас-Хандельсмана. Конгресс, проведённый под девизом «Налаживать партнёрство», ставил перед собой цель способствовать развитию германо-израильских отношений на всех уровнях.

В ходе конгресса председатель правления концерна «Шпрингер» Матиас Дёпфнер был награждён почётной премией имени Арно Лустигера за свои заслуги в деле укрепления германо-израильских отношений.

В своём приветственном обращении д-р Шустер заявил, что ЦСЕГ придаёт большое значение Конгрессу в поддержку Израиля, и дал высокую оценку деятельности председателя ЯЛИ Саши Штавски. Далее д-р Шустер сказал, что еврейское сообщество в Германии всегда будет связано с Израилем неразрывными узами дружбы. «Мы никогда не будем относиться нейтрально к еврейскому государству. Для нас существование Израиля – это не вопрос государственной политики, а жизненная необходимость», – подчеркнул он. zu

www.zentralratderjuden.de/zukunft  
ISSN 1618-6087

## Miteinander

Die jüdische Gemeinschaft weiß um die Bedeutung des interreligiösen Dialogs

Ende Mai wurde in Berlin ein wichtiges Projekt eingeläutet, dem hoffentlich eine Modellrolle zukommen wird: Am letzten Tag des Monats fand die Auftaktveranstaltung des Projekts „Weißt du, wer ich bin?“ statt. Das Projekt fördert interreligiöse Kooperation in der Flüchtlingshilfe. Seine Initiatoren sind die Arbeitsgemeinschaft Christlicher Kirchen in Deutschland, der Zentralrat der Muslime in Deutschland, die Türkisch-Islamische Union (DITIB), der Verband der Islamischen Kulturzentren, der Islamrat für die Bundesrepublik Deutschland und der Zentralrat der Juden in Deutschland. Im Rahmen des Programms, das vom Bundesinnenministerium unterstützt wird, sollen christliche, muslimische und jüdische Einrichtungen ermutigt werden, sich bei Initiativen der Flüchtlingshilfe ebenso wie im interreligiösen Dialog zu engagieren.

Bei der Berliner Auftaktveranstaltung betonte der Vizepräsident des Zentralrats, Abraham Lehrer, interreligiöse Projekte seien wichtiger denn je. Die Frage, „wie wir in dieser pluralistischen und multireligiösen Gesellschaft friedlich zusammenleben können“, stelle sich nämlich so drängend wie lange nicht.

Mit seiner Teilnahme an dem neuen Programm unterstreicht der Zentralrat nicht zum ersten Mal, wie wichtig ihm das Engagement für vertrauensvolle Beziehungen unter Religionen im Besonderen und unter verschiedenen Bevölkerungsgruppen im Allgemeinen ist. Das gilt freilich nicht nur für den Zentralrat, sondern für die jüdische Gemeinschaft in Deutschland insgesamt.

Der Dialog mit der nichtjüdischen Umgebung war von Anfang an ein Baustein des Wiederaufbaus jüdischen Lebens in der Bundesrepublik nach der



Dialog: Zentralratsvizepräsident Abraham Lehrer bei der Auftaktveranstaltung des interreligiösen Hilfsprogramms | Foto: R. Walter

Schoa. Dabei musste der schreckliche Abgrund überwunden werden, den die Naziherrschaft und der Genozid an sechs Millionen Juden geschlagen hatten. Das war alles andere als leicht, doch fanden sich mutige Menschen, die sich dieser Aufgabe stellten. Dank ihres frühen Engagements können wir heute eine positive Bilanz des Dialogs ziehen.

Natürlich ist Dialog keine Einmalangelegenheit, sondern eine Daueraufgabe, die sich auf mehr als eine Generation erstrecken kann. Das wurde im vergangenen Monat deutlich, als auf der diesjährigen Mitgliederversammlung der über 80 Gesellschaften für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit

in Deutschland der jüdische Präsident des Deutschen Koordinierungsrates, Rabbiner Dr. h. c. Henry G. Brandt, und die katholische Präsidentin, Dr. Eva Schulz-Jander, nach jahrzehntelanger Tätigkeit ihre Ämter an Nachfolger übergaben: Rabbiner Prof. Dr. Andreas Nachama und Dr. Margaretha Hackermeier.

Aus den Erfahrungen des jüdisch-christlichen Dialogs kann auch das trilaterale Gespräch der abrahamitischen Religionen Nutzen ziehen. Auch hier geht es darum, Unterschiede anzuerkennen, gleichzeitig aber das Gemeinsame zu suchen. Der Andere muss nicht der Fremde sein. Dafür aber ist es nötig, ihn in der uns allen gemein-

samen Menschlichkeit zu erleben, über ihn lernen zu können und – nicht minder wichtig – ihn kennenlernen zu wollen. Für einen fruchtbaren Dialog ist nicht zuletzt auch Neugier erforderlich.

Das gilt, versteht sich, nicht nur mit Blick auf Flüchtlinge, sondern für das christlich-moslemisch-jüdische Verhältnis insgesamt. Gegenseitige Akzeptanz – nicht nur unter Religionen, sondern auch auf anderen Ebenen der Gesellschaft – ist ein Bindemittel, ohne das eine demokratische, freiheitliche und vielfältige Gesellschaft keinen Erfolg haben kann. Die Juden in Deutschland waren und sind bereit, nach Kräften zu diesem Erfolg beizutragen. zu

## Все вместе

Еврейское сообщество придаёт большое значение межрелигиозному диалогу

В конце мая в Берлине стартовал важный проект, который, хотелось бы надеяться, станет примером для подражания: 31 мая прошло мероприятие, ознаменовавшее начало проекта «Знаешь ли ты, кто я?», который призван способствовать межрелигиозному сотрудничеству в области помощи беженцам. Его инициаторами стали Объединение христианских церквей Германии, Центральный совет мусульман в Германии, Турецко-исламский союз, Союз исламских культурных центров, Исламский совет ФРГ и Центральный совет евреев в Германии. Этот проект, созданный при поддержке Министерства внутренних дел ФРГ, ставит своей задачей привлечь христианские, мусульманские и еврейские организации к участию в инициативах, направленных на помощь беженцам, и межрелигиозном диалоге.

Выступая на мероприятии в Берлине, вице-президент ЦСЕГ Авраам Лерер подчеркнул, что межрелигиозные проекты важны как никогда. Он сказал, что вопрос мирного сосуществования в нашем плюрали-

стическом и мультирелигиозном обществе никогда не стоял так остро, как сейчас.

Своим участием в новом проекте ЦСЕГ ещё раз подчёркивает, как важно для него и для всего еврейского сообщества в Германии активно способствовать укреплению доверительных отношений между религиями и разными группами населения.

Диалог с нееврейским окружением с самого начала был одним из важных компонентов возрождения еврейской жизни в Германии после Шоа. При этом необходимо было преодолеть страшную пропасть, возникшую в результате нацистской диктатуры и геноцида, унёсшего жизни шести миллионов евреев. Хотя это было совсем не просто, однако нашлись мужественные люди, которые взялись за решение этой задачи. Благодаря их усилиям сегодня мы можем говорить о положительных результатах диалога.

Разумеется, диалог – это не одноразовое мероприятие, а долгосрочная задача, решать которую, возможно, придётся не одному поколению. Это отчётливо продемонстрировало со-

стоявшееся в прошлом месяце ежегодное собрание представителей более 80 обществ христианско-еврейского сотрудничества в Германии, на котором председатель Немецкого координационного совета с еврейской стороны раввин д-р h.c. Генри

**Опыт христианско-еврейского диалога может пригодиться и в трёхстороннем диалоге авраамических религий.**

Г. Брандт и председатель с католической стороны д-р Ева Шульц-Яндер после нескольких десятилетий пребывания на этих постах передали

их своим преемникам: раввину профессор, д-ру Андреасу Нахаме и д-ру Маргарете Хаккермайер.

Опыт христианско-еврейского диалога может пригодиться и в трёхстороннем диалоге авраамических религий. Здесь речь также идёт о том, чтобы, признавая различия, заниматься поиском общего. «Другой» не обязательно значит «чужой». Однако для этого необходимо постараться узнать о своём партнёре по диалогу как можно больше и, что не менее важно, иметь желание познакомиться с ним. Для плодотворного диалога не в последнюю очередь нужно ещё и обладать определённой любознательностью.

Разумеется, это относится не только к беженцам, но и к отношениям между христианами, мусульманами и евреями в целом. Взаимное уважение, причём не только в области религии, но и в других сферах общественной жизни, является непременным условием успешного развития демократического, свободного, плюралистического общества. Евреи в Германии готовы и в будущем активно способствовать этому успеху. zu

# Verlässlicher Freund

## Bedauern über Bundespräsident Joachim Gauck Gaucks Verzicht auf zweite Amtszeit



Ein Freund: Bundespräsident Joachim Gauck mit Zentralratspräsident Dr. Josef Schuster | Foto: dpa

Unter Hinweis auf sein Alter – er ist 76 Jahre alt – hat Bundespräsident Joachim Gauck am 6. Juni seinen Verzicht auf die Kandidatur für eine zweite Amtsperiode von 2017 bis 2022 erklärt. Er möchte für eine erneute Zeitspanne von fünf Jahren, so Gauck, „nicht eine Energie und Vitalität voraussetzen, für die ich nicht garantieren kann“.

Zahlreiche Vertreter aus Politik und Gesellschaft bekundeten ihren Respekt für die Entscheidung des Staatsoberhauptes, äußerten aber auch ihr Bedauern darüber, dass Gauck nicht wieder antrete. Der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Josef Schuster, erklärte: „Als verlässlicher Freund der jüdischen Gemeinschaft hat sich der Bundespräsident in außerordentlichem Maße und mit hoher Sensibilität auch für unsere Belange eingesetzt.“ Dieses Engagement des Bundespräsidenten wisse die jüdische Gemeinschaft zu schätzen.

Bereits im Juni 2012, wenige Wochen nach seiner Wahl, lud der Bundespräsident die Spitze des Zentralrats zu einem Gespräch ein. Im November 2013 besuchte er den vom Zentralrat organisierten Gemeindetag, bei dem er unter anderem erklärte: „Jüdischer Glaube, Tradition und Lebenspraxis sind Teil unserer Kultur.“ Zugleich erteilte er dem Antisemitismus eine eindeu-

tige Absage. Elf Monate später war der Bundespräsident Ehrengast bei der Kundgebung des Zentralrats gegen den Antisemitismus. Dies bezeichnete der damalige Zentralratspräsident, Dr. Dieter Graumann, als besonderes und bewegendes Zeichen von Solidarität und Verbundenheit.

### Der Bundespräsident zeigte sein Interesse an jüdischen Leben in Deutschland.

Auch bei anderen Anlässen zeigte der Bundespräsident sein Interesse am jüdischen Leben in Deutschland, nicht zuletzt bei der Eröffnung der neuen Synagoge in Ulm 2012 oder bei einem Besuch der Hochschule für jüdische Studien in Heidelberg und durch die Übernahme der Schirmherrschaft über die Europäischen Makkabi-Spiele in Berlin im vergangenen Jahr. Gaucks Engagement für die jüdische Gemeinschaft wurde in der jüdischen Welt auch über Deutschlands Grenzen hinaus anerkannt. So wurde er vom New Yorker Leo Baeck Institut mit der Leo-Baeck-Medaille ausgezeichnet. zu

# Надёжный друг

## ЦСЕГ сожалеет о решении президента ФРГ

### Йоахима Гаука не баллотироваться на второй срок

Шестого июня 76-летний президент ФРГ Йоахим Гаук, сохранив на свой возраст, заявил, что не будет выставлять свою кандидатуру на второй срок с 2017 по 2022 год. Он сказал, что «не может гарантировать, что ему хватит энергии и здоровья» на следующие пять лет пребывания на этом посту.

Многочисленные представители политических и общественных кругов заявили, что уважают решение главы государства, однако выразили сожаление по поводу его отказа повторно баллотироваться. Президент Центрального совета евреев в Германии д-р Йозеф Шустер заявил: «Будучи надёжным другом еврейского сообщества, президент ФРГ очень активно и с большим чувством такта выступал в том числе и в защиту наших интересов». Д-р Шустер сказал, что еврейское сообщество высоко ценит этот вклад.

В июне 2012 года, всего через несколько недель после своего избрания, президент ФРГ встретился с руководством ЦСЕГ. В ноябре 2013 года Гаук посетил организованный ЦСЕГ съезд общин, на котором он, помимо прочего, заявил: «Еврейская религия, традиция и образ жизни являются частью нашей культуры». Кроме того, он подчеркнул, что безоговорочно осуждает антисемитизм. 11 месяцев спустя президент ФРГ в качестве почётного гостя присутствовал

на митинге ЦСЕГ против антисемитизма. Тогдашний президент ЦСЕГ д-р Дитер Грауман отметил, что это особый, впечатляющий знак солидарности и тесной связи с еврейским сообществом.

Президент ФРГ неоднократно проявлял интерес к еврейской жизни в Германии. Например, он присутствовал на открытии новой синагоги в Ульме в 2012 году, посетил

### Президент ФРГ

#### неоднократно проявлял интерес к еврейской жизни в Германии.

Высшую школу иудаизма в Гейдельберге и взял шефство над Европейскими играми «Маккаби», которые прошли в прошлом году в Берлине. Еврейский мир высоко ценит деятельность Гаука на благо еврейского сообщества не только в Германии, но и за её пределами. Примером тому может служить награждение президента ФРГ медалью имени Лео Бека, которую ему вручил Нью-Йоркский институт имени Лео Бека. zu

## AUS DEN GEMEINDEN – JÜDISCHES LEBEN

### AUSZEICHNUNG

Der Deutsche Koordinierungsrat der Gesellschaften für Christlich-jüdische Zusammenarbeit hat beschlossen, die Konferenz Landeskirchlicher Arbeitskreise Christen und Juden (KLAK) mit der Buber-Rosenzweig-Medaille 2017 auszuzeichnen. Die Auszeichnung wird zum Auftakt der Woche der Brüderlichkeit am 5. März 2017 in der Frankfurter Paulskirche überreicht. Die KLAK wurde 1978 als Zusammenschluss von Arbeitsgruppen, Ausschüssen und Beauftragten in den 18 Landeskirchen der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) gegründet. In dem Verleihungsbeschluss erklärt der Koordinierungsrat, die KLAK habe sich seit Jahrzehnten entschlossen und kompetent der Aufarbeitung kirchlicher Judenfeindschaft in Theologie und Praxis gewidmet und das Verhältnis von Theologie und Kirche zum Judentum mitgestaltet.

### ESSLINGEN

Am 7. Juni wurde in Esslingen eine neue Torarolle ins Gemeindezentrum der Israelitischen Religionsgemeinschaft Württemberg eingebracht. Die Erstellung der Rolle wurde durch Spenden ermöglicht, unter anderem von Esslinger Kirchengemeinden und Moscheevereinen. Unter den zahlreichen Gästen aus dem öffentlichen Leben nahmen auch Vertreter der insgesamt 18 an der Spendenaktion beteiligten Vereine und Organisationen teil. Der Vizepräsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Abraham Lehrer, der baden-württembergische Sozialminister Manfred Lucha, Esslingens Oberbürgermeister Dr. Jürgen Zieger sowie – stellvertretend für die Teilnehmer der Spendennitiative – das Esslinger Kreistags- und Gemeinderatsmitglied Wolfgang Drexler trugen jeweils einen Buchstaben zur Vervollständigung der Torarolle bei. Barbara Traub, Vorstandsvorsitzende der IRGW und Präsidiumsmitglied des Zentralrats der Juden in Deutsch-

land, würdigte die Spendeninitiative als ein Zeichen und Beispiel für ein friedliches Miteinander und gegen spalterische Tendenzen. Die Tora, so der Esslinger Rabbiner Yehuda Pushkin, sei das Herz der Gemeinde. An dem feierlichen Umzug, mit dem die Torarolle eingebracht wurde, nahmen auch die Mitglieder der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland (ORD) teil, die sich aus Anlass der ORD-Jahresmitgliederversammlung in Stuttgart aufhielten.

### FRANKFURT

Der Magistrat von Frankfurt am Main hat beschlossen, der Auschwitzüberlebenden Trude Simonsohn die Ehrenbürgerwürde der Stadt zuzuerkennen. Frankfurts Oberbürgermeister Peter Feldmann erklärte, Simonsohn sei „eine große Freundin unserer Stadt und eine unermüdliche Kämpferin gegen Ausgrenzung, Rassismus und Antisemitismus“.



Von der Stadt Frankfurt geehrt: Trude Simonsohn | Foto: dpa

Die 1921 in der Tschechoslowakei geborene Simonsohn überlebte unter anderem die Konzentrationslager Theresienstadt und Auschwitz. 1955 zog sie mit ihrem Ehemann, den sie in Theresienstadt kennengelernt hatte, nach Frankfurt. Im Vorstand der Jüdischen

Gemeinde wurde sie für Sozialarbeit und Erziehungsberatung zuständig. Von 1989 bis 2001 war sie Gemeinderatsvorsitzende.

### CHEMNITZ

Renate Aris, Mitglied der Jüdischen Gemeinde Chemnitz, ist mit dem Sächsischen Verdienstorden geehrt worden. Die Familie Aris hatte den Holocaust in Dresden überlebt und war nach Kriegsende aktiv am Aufbau der jüdischen Gemeinde in der Stadt beteiligt. In den 60er-Jahren zog Renate Aris in das damalige Karl-Marx-Stadt (Chemnitz) und wurde in der dortigen jüdischen Gemeinde tätig. Nach Beginn der Zuwanderung aus der ehemaligen Sowjetunion war sie mit großem Engagement am Ausbau der in DDR-Zeiten auf eine Restgröße geschrumpften Gemeinde beteiligt. Sie wurde mehrmals in den Gemeindevorstand gewählt. Renate Aris tritt auch als Zeitzeugin in Schulen auf und organisiert in Chemnitz Synagogenführungen. Ihr breit gefächertes Engagement wurde nun von Sachsen gewürdigt. Auch ihr Bruder, Heinz-Joachim Aris, Vorsitzender des Landesverbandes Sachsen der Jüdischen Gemeinden und Präsidiumsmitglied des Zentralrats der Juden in Deutschland, wurde – und zwar bereits im Jahr 2012 – mit dem Sächsischen Verdienstorden geehrt.

### BAD NAUHEIM

Die Mitgliederversammlung der Jüdischen Gemeinde Bad Nauheim hat bei Vorstandswahlen im vergangenen Monat Manfred de Vries zum neuen Gemeindevorsitzenden gewählt. Der im nordrhein-westfälischen Recklinghausen geborene de Vries, 65, trat damit die Nachfolge des langjährigen, im Februar verstorbenen Gemeindevorsitzenden Monik Mlynarski an. Zu weiteren Vorstandsmitgliedern wurden Yehuda Azulay und Feliks Zabolvski gewählt. Die Jüdische Gemeinde Bad Nauheim hat rund 270 Mitglieder.

## НОВОСТИ ОБЩИН – ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ

### НАГРАДА



Buber-Rosenzweig-Medaille | Foto: Deutscher Koordinierungsrat

Координационный совет немецких обществ христианско-еврейского сотрудничества принял решение в 2017 году наградить медалью имени Бубера-Розенцвайга Конференцию рабочих групп земельных церквей по вопросам отношений между христианами и евреями (КРГЦ). Церемония вручения медали состоится в начале Недели братства 5 марта 2017 года в Паульскирхе во Франкфурте-на-Майне. КРГЦ, которая была учреждена в 1978 году, представляет собой объединение рабочих групп, комиссий и уполномоченных 18-ти земельных церквей Евангелической церкви в Германии. В обосновании своего решения Координационный совет заявил, что КРГЦ на протяжении десятилетий последовательно и компетентно исследовала тему церковной юдофобии в теологии и на практике и способствовала изменению отношения к иудаизму в религиозной науке и церковных структурах.

### ЭССЛИНГЕН

7 июня в общинном центре Еврейской религиозной общины Юртемберга в Эсслингене состоялась церемония внесения нового свитка Торы. Создание свитка стало возможным благодаря пожертвованиям, которые были сделаны в том числе и христианскими и мусульманскими общинами Эсслингена. Среди многочисленных об-

щественных деятелей на церемонии присутствовали также представители в общей сложности 18-ти обществ и организаций, принявших участие в акции сбора пожертвований. Вице-президент Центрального совета евреев в Германии Авраам Лерер, министр по социальным вопросам и интеграции Баден-Вюртемберга Манфред Луха, обер-бургомистр Эсслингена д-р Юрген Цигер, а также представитель организаций, сделавших пожертвования, член окружного и муниципального советов Вольфганг Дрекслер вписали последние буквы в новый свиток. Председатель правления ЕРОВО, член Президиума ЦСЕГ Барбара Трауб высоко отметила инициативу по сбору пожертвований, сказав, что она является примером мирного сосуществования и препятствует возникновению расколу в обществе. Раввин Эсслингена Йегуда Пушкин назвал Тору сердцем общины. В торжественной церемонии внесения свитка Торы приняли участие и члены Ортодоксальной конференции раввинов в Германии (ОКРГ), которые приехали в Штутгарт на ежегодное собрание ОКРГ.

### ФРАНКФУРТ-НА-МАЙНЕ

Магистрат Франкфурта-на-Майне принял решение присвоить звание почётного гражданина города бывшей узнице Аушвица Труде Зимонзон. Обер-бургомистр Франкфурта Петер Фельдман назвал её «большим другом нашего города и неустанным борцом с дискриминацией, расизмом и антисемитизмом». Зимонзон, которая родилась в 1921 году в Чехословакии, пережила в том числе концентрационные лагеря Терезиенштадт и Аушвиц. В 1955 году она вместе с мужем, с которым она познакомилась в Терезиенштадте, переехала во Франкфурт, где, будучи членом правления еврейской общины, отвечала

за социальные вопросы и воспитательную работу. С 1989 по 2001 год Зимонзон занимала пост председателя совета общины.

### ХЕМНИЦ

Член Еврейской общины Хемница Рената Арис была награждена орденом Саксонии «За заслуги». Её семья, пережившая Холокост в Дрездене, после войны активно участвовала в возрождении еврейской общины города. В 60-е годы Рената Арис переехала в Карл-Маркс-Штадт (сегодняшний Хемниц) и стала работать в местной еврейской общине. После начала иммиграции евреев из бывшего Советского Союза Арис с большим энтузиазмом принимала участие в развитии общины, число членов которой во времена ГДР сократилось до минимума. Она неоднократно избиралась в правление общины. Рената Арис выступает в школах в качестве очевидца событий и организует в Хемнице экскурсии по синагоге. Земля Саксонии высоко оценила её разносторонний вклад в развитие еврейской жизни. В 2012 году орденом Саксонии «За заслуги» был также награждён брат Ренаты Арис председатель Земельного союза еврейских общин Саксонии, член Президиума ЦСЕГ Хайнц-Йоахим Арис.

### БАД-НАУХАЙМ

На состоявшемся в прошлом месяце общем собрании членов Еврейской общины Бад-Наухайма было избрано новое правление. Новым председателем общины стал Манфред де Фрис. 65-летний де Фрис родился в городе Реклингхаузен, расположенном в земле Северный Рейн-Вестфалия. Он стал преемником многолетнего председателя общины Моника Млынарского, скончавшегося в феврале этого года. В состав правления также вошли Йегуда Азулай и Феликс Заболовский. Еврейская община Бад-Наухайма насчитывает около 270 членов.

## Wie geht's weiter?

Seminar des Zentralrats befasste sich mit der Entwicklung der Gemeinden 25 Jahre nach der Zuwanderung **Von Olaf Glöckner**

Wenn Humor tatsächlich typisch jüdisch ist, so begann das Seminar „Nach der Zuwanderung – wie weiter? 25 Jahre russisch-jüdische Integrationserfahrungen“ in Berlin typisch jüdisch. Gleich zu Beginn der zweitägigen Veranstaltung lieferten sich Kuf Kaufmann, Vorsitzender der Israelitischen Religionsgemeinschaft zu Leipzig und Präsidiumsmitglied des Zentralrats der Juden in Deutschland, und Professor Doron Kiesel, Wissenschaftlicher Direktor der Bildungsabteilung des Zentralrats, einen frappierenden Dialog: „Als ich 1990 in die Leipziger Gemeinde kam, erhielt ich Mitgliedsnummer 26. Heute sind wir mehr als 1000. Was bin ich nun – ein Veteran oder immer noch Neuer?“, fragte Kaufmann. „Schwer zu sagen“, gab Kiesel zurück. „Ich bin mit der Zuwanderung auch noch nicht fertig, denn ich spreche immer noch kein Russisch. Wie gut bin ich denn integriert?“

Bei dem von der Bildungsabteilung organisierten Seminar kommunizierten die Teilnehmer aber nicht nur humorvoll, sondern auch mit großer Ernsthaftigkeit und vor allem mit Offenheit. Denn ungeachtet der jüdischen Zuwanderung, vor allem in den 1990er-Jahren, und trotz der vielen neuen Synagogen, Kindergärten, Jugendzentren und Kunstfestivals gibt es in vielen Gemeinden auch Zukunftsprobleme. Ausbaubedürftiges Bildungswesen, Altersstruktur, Mitgliederschwind oder Mangel an Ehrenamtlichen – viele der 40 Seminarteilnehmer haben damit schon Erfahrungen gemacht. Vorstände, Geschäftsführer und Ehrenamtliche aus 20 Gemeinden waren ange-reist, darunter aus Freiburg, Karlsruhe,

Baden-Baden, Bamberg, Gelsenkirchen, Fulda, Leipzig, Chemnitz, Hannover und hoch im Norden aus der Hansestadt Hamburg.

Aron Schuster, stellvertretender Direktor der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland, lobte eingangs die Gemeinden für ihr großes Engagement bei der Aufnahme der jüdischen Neuzuwanderer und die daraus erwachsene Erfolgsgeschichte. Rund 100.000 Mitglieder gehörten heute den Gemeinden an. Auch für die Kinder von Zuwanderern gebe es spannende Angebote und Programme. „Entscheidend ist natürlich, dass diese Angebote am Ende auch angenommen werden“, bemerkte Schuster. „Machnot für Kinder und Jugendliche haben einen großen Zulauf, das Interesse der jungen Familien ist also prinzipiell da“, sekundierte Kiesel. Umso merkwürdiger muss es sich für die Gemeinden annehmen, dass dennoch jährlich einige Hundert Mitglieder ihren Austritt erklären, unter ihnen nicht wenige junge Leute.

Ruth Schulhof-Walter von der Synagogen-Gemeinde Köln beschrieb das Problem der Gemeindeaustritte von jungen Menschen präzise und unverblümt: „Unsere Kinder und Jugendlichen durchlaufen Kindergarten, jüdische Schule, besuchen Machanot und Jugendzentrum. Später treten manche dann doch aus. Irgendetwas muss auf diesem Weg wohl schiefgelaufen sein.“

Sabena Donath, Leiterin der Bildungsabteilung des Zentralrats, brachte die Frage nach möglicherweise falschen Erwartungshaltungen an die Gemeinden ins Spiel: „Vielleicht müssen wir klarer abstecken und vermitteln: Was kann und will eine Religionsgemeinde



Der Weg nach vorn: Seminarteilnehmer in Berlin | Foto: U. Steinert

heute leisten und was nicht?“ Selbstkritisch schätzten einige Teilnehmer ein, dass es mit der Willkommenskultur in den Gemeinden mitunter noch hapere – auch gegenüber jüngeren Menschen. Es sei frustrierend, wenn beispielsweise Studenten ihren Wohnort wechselten und in der für sie neuen jüdischen Gemeinde erst einmal längere, aufwändige Prüfverfahren erleben müssten, um zu klären, ob sie denn überhaupt aufnahmeberechtigt seien.

Auch die Rolle der Gemeinderabbiner war im Laufe des Seminars ein wichtiges Thema. Gleich aus mehreren Gemeinden wurde der Wunsch nach mehr lebensnäheren religiösen Angeboten bekundet. Mit anderen Worten: Interesse an der jüdischen Religion ist vorhanden, doch mancherorts könnte die Vermittlung des Wissens publikumsgerechter sein.

Ergebnisse einer Online-Umfrage unter knapp 300 jungen Jüdinnen und Juden in Deutschland wurden bei dem Berliner Seminar von der Soziologin Karen Körber vorgestellt. Eine ganz wesentliche Erkenntnis der von ihr durchgeführten Studie: Junge Juden aus Zuwandererfamilien stehen einer Gemeindegliedschaft oft reserviert gegenüber, wollen sich nur in seltenen

Fällen binden. Eine Minderheit von ihnen wird tatsächlich religiös im Sinne der Chasara BeTschuwa – der Hinwendung zu den Geboten – und vernetzt sich sehr eng mit Gleichgesinnten, oft aber nicht immer im Rahmen der Gemeinden.

### Wie gewinnt man die jungen Leute für die Gemeinden, und wie inspiriert man sie zu individuellem Engagement?

Wie gewinnt man die jungen Leute am Ende doch für die lokalen Gemeinden, und wie inspiriert man sie im Idealfall zu individuellem Engagement? Als Mut machendes Frankfurter Bei-

spiel verwies Sabena Donath auf das Projekt „Jewish Experience“, das in der Aufbauphase wichtige Unterstützung von der Ronald S. Lauder Foundation erhielt: In Frankfurt am Main hat sich schon vor Jahren eine größere Zahl jüngerer Familien zusammengefunden, die eher traditionell ausgerichtet und sehr bildungsorientiert sind. Die jungen Erwachsenen und ihre Kinder feiern gemeinsam Gottesdienste und jüdische Feiertage, zugleich legen sie großen Wert auf religiöse Bildung. „Fast jeden Monat hat Jewish Experience‘ profilierte externe Referenten zu Gast, häufig auch aus dem Ausland“, wusste Donath zu berichten. Das Projekt erhält mittlerweile auch direkte Unterstützung von der Jüdischen Gemeinde Frankfurt.

In den Gemeinden selbst, da waren sich die Tagungsteilnehmer einig, bedürfe es in Zukunft einer noch stärkeren Verzahnung der Generationen. Und junge Menschen müssten mehr Spielraum erhalten, ihre eigenen Ideen zu verwirklichen – vom Kreativworkshop bis hin zum digitalen Jugendcamp, egal ob in Deutsch, Russisch oder Hebräisch. Diese Erkenntnisse können ein Fundament für weitere Verbesserungen der Gemeindegliedschaft darstellen.

## Что дальше?

На семинаре ЦСЕГ речь шла об изменениях, произошедших в общинах за 25 лет после начала иммиграции евреев из бывшего СССР **Олаф Глөкнер**

Если чувство юмора – это типично еврейская черта, то можно сказать, что прошедший в Берлине двухдневный семинар «После иммиграции – что дальше? 25 лет русско-еврейского опыта интеграции» начался типично по-еврейски: уже в самом начале участники стали свидетелями любопытного диалога между председателем Еврейской общины Лейпцига, членом Президиума Центрального совета евреев в Германии Кюфом Кауфманом и научным директором отдела образования ЦСЕГ профессором Дорон Кизелем. «Когда я в 1990 году пришёл в лейпцигскую общину, мне выдали членское удостоверение за номером 26. Сегодня в общине больше 1000 человек. Ну и кто же я теперь: „ветеран“ или всё ещё „новоприбывший“?» – спросил Кауфман. «Сложно сказать, – ответил Кизель, – для меня иммиграция тоже пока не закончилась, ведь я всё ещё не говорю по-русски. Насколько хорошо интегрирован?»

Однако общение участников семинара, организованного отделом образования ЦСЕГ, не ограничивалось остроумными диалогами, оно было по-настоящему серьёзным и прежде всего открытым. Ведь независимо от еврейской иммиграции, прежде всего в 90-х годах, и несмотря на большое количество

новых синагог, детских садов, молодёжных центров и творческих фестивалей, многие общины могут столкнуться в будущем с определёнными трудностями. Многие из 40 участников семинара знакомы с такими проблемами, как недостаточно развитая система еврейского образования, возрастная структура, сокращение количества членов общин и нехватка сотрудников, работающих на общественных началах. На семинар приехали члены правлений, управляющие делами и общественники из 20 общин, в том числе из Фрайбурга, Карлсруэ, Баден-Бадена, Бамберга, Гельзенкирхена, Фульды, Лейпцига, Хемница, Ганновера и Гамбурга.

Заместитель директора Центральной благотворительной организации евреев в Германии Арон Шустер с похвалой отметил активную и успешную работу общин, которую они провели, принимая новых еврейских иммигрантов. Сегодня еврейские общины насчитывают порядка 100000 человек. Шустер рассказал, что для детей иммигрантов общины также предлагают интересные мероприятия и программы. «Главное, конечно, чтобы эти мероприятия ещё и пользовались успехом», – отметил он. «Махане для детей и молодёжи привлекают большое количество участни-

ков, так что в принципе интерес молодых семей налицо», – поддержал его Кизель. Тем более странным для общин является то обстоятельство, что, несмотря на это, ежегодно их покидают несколько сотен человек, среди которых немало молодёжи.

Рут Шульхоф-Вальтер из Синагогальной общины Кёльна чётко и без прикрас обрисовала проблему выхода из общин: «Наши дети и молодёжь посещают у нас детский сад, еврейскую школу, махане и молодёжный центр. Тем не менее некоторые из них позже выходят из общины. Похоже, на каком-то из этих этапов была допущена ошибка». Руководитель отдела образования ЦСЕГ Сабена Донат подняла тему о возможно ошибочных ожиданиях по отношению к общинам. «Может быть, нам нужно чётко сформулировать и разъяснить, какие услуги сегодня может и хочет оказывать религиозная община, а какие нет?» – сказала она. Некоторые участники семинара признали, что порой в общинах недостаёт доброжелательного отношения к новым членам, в том числе и к молодёжи. Грустно, когда, например, студенты, которые, переехав в другой город, хотят вступить в местную общину, сначала должны пройти длительную и сложную

проверку на возможность предоставления им членства.

Важной темой семинара была также роль общинного раввина. Представители ряда общин высказали пожелание, чтобы религиозные услуги были больше связаны с реальной жизнью. Другими словами, интерес к еврейской религии налицо, однако в некоторых общинах знакомство с ней могло бы проходить в более доступной форме.

Социолог Карин Кёрбер представила на семинаре результаты онлайн-опроса, в котором участвовало почти 300 молодых евреев из Германии. Этот опрос позволил сделать важный вывод о том, что молодые евреи из семей иммигрантов часто сдержанно относятся к членству в общине и только в редких случаях вступают в неё. Небольшая часть опрошенных действительно религиозна в смысле возвращения к заповедям (хазара бетшува). Такие молодые люди поддерживают очень тесные контакты с единомышленниками, однако зачастую это происходит вне еврейских общин.

Как же, в конце концов, привлечь молодых людей в еврейские общины и, по возможности, заинтересовать их в активном участии в общинной работе? В качестве положительного примера Сабена До-

нат привела франкфуртский проект «Jewish Experience», получивший на начальном этапе большую поддержку от Фонда Рональда С. Лаудера. В рамках этого проекта во Франкфурте-на-Майне уже давно возникла группа, в которую входит много молодых семей, ведущих скорее традиционный образ жизни и заинтересованных в получении образования. Члены этой группы вместе со своими детьми участвуют в богослужениях и отмечают еврейские праздники. Кроме того, они придают большое значение религиозному образованию. «Почти каждый месяц „Jewish Experience“ приглашает известных докладчиков, часто из-за границы», – рассказала Донат. В настоящее время проект получает поддержку непосредственно от Еврейской общины Франкфурта-на-Майне.

Участники семинара сошлись во мнении, что самим общинам в будущем необходимо укреплять связь между поколениями. Кроме того, молодые люди должны получить большую свободу действий для реализации своих идей: от творческих семинаров до цифровых молодёжных лагерей. При этом язык общины (немецкий, русский или иврит) значения не имеет. Эти идеи могут лечь в основу дальнейшего улучшения общинной работы.

## Gut gewappnet

Deutsche Makkabi-Vereine bieten das israelische Selbstverteidigungssystem Krav

Maga an **Von Ute Glaser**

Jennifer Lopez kann es, Matt Damon hat es gelernt und auch die Eliteinheit der deutschen Polizei, die GSG 9, hat es drauf: Krav Maga, das Nahkampfsystem aus Israel. Lia, 10, will es sich jetzt ebenfalls aneignen. „Ich will mich“, sagt sie, „verteidigen können.“ Aufmerksam hört sie dem Trainer in der Mehrzweckhalle des Wohlfahrtszentrums der Synagogen-Gemeinde Köln zu. Es ist ein Schnuppertraining, angeboten vom TuS Makkabi Köln, fast 30 Kinder machen mit. Auch Aaron, 6, der altklug erklärt: „Ich mag nämlich ein bisschen dieses Kämpfen. Ich bin es einfach gewohnt.“ Im Kindergarten gebe es öfters Streit. Daniel, 7, hat keine spezielle Motivation: „Mein Papa wollte das“, begründet er seine Teilnahme am Training. „Ich finde nur gut, dass meine Freunde hier sind.“

Mehrere der 35 Makkabi-Ortsvereine in Deutschland bieten neuerdings Krav Maga an. Der Kölner Erwachsenenkurs startete Ende 2015. Die große Resonanz, so Wolfgang Krymalowski, Vorsitzender des TuS Makkabi Köln und Präsidiumsmitglied von Makkabi Deutschland, habe ihn überrascht. „Eigentlich müssten wir einen zweiten Kurs aufmachen, der erste ist zu.“ Er findet Krav Maga „hervorragend“ und erzählt: „Ich habe das früher selbst gemacht.“ Als Student lernte er die Techniken in Israel auf Kosten der Synagogen-Gemeinde Köln, um später bei deren Sicherheitsdienst arbeiten zu können. Zwar hat er Krav Maga nie anwenden müssen, doch ist er sicher, es aufgrund der intuitiven Komponenten sofort einsetzen zu können.

Aaron, Lia und die anderen haben sich aufgewärmt, schnelle Handkantenschläge geübt und werfen sich nun einen Ball zu. „Das ist die Bombe!“, gibt Trainer Michael Ivanov dem Spiel einen dramatischen Touch. Falle sie auf den Boden, gebe es eine sport-

liche Aufgabe für alle – etwa zehn Liegestütze.

Der Krav-Maga-Kurs für Kinder in Köln entstand, weil Eltern Krymalowski immer wieder ansprachen. Julia Blechman, Jugendwart von Makkabi Köln, betont, dass es ein sportliches Angebot sei. Doch die gesellschaftliche Situation spielt dem Verein laut Krymalowski durchaus in die Hände. „Denn es gibt diesen Antisemitismus an der Schule, der ist ja da, den kann man nicht leugnen.“ Überfälle nähmen zu. Sich selbst verteidigen zu können, bekomme so eine größere Bedeutung. Krymalowski glaubt deshalb, „dass bei den ein oder anderen Eltern dieser Aspekt schon eine Rolle spielt“.

Das bestätigt Lias Mutter. Ihre drei Mädchen, sagt die berufstätige Kölnerin, seien „sehr selbstständig unterwegs“. Schon seit zwei Jahren habe sie daher für sie über Krav Maga nachgedacht, denn: „Die Zeiten ändern sich nun mal. Aber es gab nie das perfekte Angebot.“ Für die besorgte Mutter kommt das Krav-Maga-Angebot für die Jugend daher wie gerufen, zumal ihr Mann vom Erwachsenenkurs schwärmt. „Er ist so begeistert! Er zeigt uns zu Hause auch immer schon mal was.“ Daniels Mutter Hana schätzt vor allem den sportlichen Aspekt: „Ich habe einen Jungen – da bin ich froh, wenn er Beschäftigung hat!“ Zumal Krav Maga eine „sehr sinnvolle Art von Sport“ sei: „Sollte etwas passieren, weiß er sich zu verteidigen. Das ist grundsätzlich im Leben nicht schlecht.“

Der Trainer entwickelt jetzt ein Szenario: „Es kommt jemand und packt mich an der Hand! Das ist ein Angriff gegen meine Privatsphäre, ich muss mich wehren!“ Kein Problem für Krav Maga! Die Schützlinge üben, sich geschickt aus jedem festen Griff zu befreien. Besser ist es freilich, Körpernähe zu vermeiden: „Weglaufen ist



Kraftvoll: Trainer Michael Ivanov zeigt Kölnern Kindern und Jugendlichen, worauf es bei Krav Maga ankommt. | Foto: U. Glaser

immer gut. Das ist nicht peinlich!“ Ein Mädchen wendet ein, dass man „aber noch einen Ranz“ habe, worauf der Trainer rät: „Den Ranz wegschmeißen! Der spielt keine Rolle.“ Aus einer Jungenkehle ertönt daraufhin ein inbrünstiges „Geill!“

Beim TuS Makkabi Düsseldorf gibt es Krav Maga seit zwei Jahren. „Es ist sehr, sehr populär“, sagt Vereinsvorsitzender Grigory Karzhynierov. Über 30 Leute von 16 bis Mitte 50 Jahren – ein Drittel davon Frauen – trainierten an zwei Abenden pro Woche. „Das Interesse ist stark gewachsen. Ich habe gerade heute wieder zwei Anmeldungen bekommen.“ Kindertraining gebe es noch nicht. „Ein Thema ist das schon. Aber es ist problematisch, einen guten Trainer zu finden.“

Für den TuS Makkabi Hamburg erklärt Vorsitzender Semyon Mikhaylov: „Wir wollen Krav Maga auch anbieten.“ Aber Halle und Trainer fehlten noch. Derzeit werde Sambo, eine russische Kampfsportart, angeboten, doch habe er bemerkt, „dass die meisten Men-

schen eher Krav Maga machen wollen“. Beim TuS Makkabi Hannover winkt man bei Krav Maga ab: „Das ist bei uns kein Thema“, sagt Vereinspräsident Aleksander Olschanetzki. Es sei schwer genug, das gängige sportliche Angebot aufrechtzuerhalten. Fehlanzeige auch beim TuS Makkabi Berlin: „Nein, wir bieten Krav Maga definitiv nicht an“, sagt Beate Schmidt, ergänzt aber sogleich: „Weil die Gemeinde es anbietet.“

Der TSV Makkabi München lässt aus einem anderen Grund die Finger vom

trendigen Nahkampfssystem: „Die Kosten für Krav-Maga-Trainer sind einfach zu hoch“, so Vereinsmanager Maurice Schreibmann. Dass Kinder – wie Lia & Co. in Köln – für Krav Maga 95 Euro Zusatzbeitrag im Jahr zahlen, sei in München undurchführbar.

Nach dem Kölner Probetraining glühen Lias Wangen. „Gut!“ findet sie Krav Maga. „Super!“, pflichtet Daniel. Einer fragt: „Kann meine Mutter mich anmelden?“ Inzwischen laufen in Köln bereits zwei Kurse für 6- bis 16-Jährige.

### Einfach und effektiv

Krav Maga heißt so viel wie Nahkampf und wurde von dem ungarisch-slowakischen Juden Imrich Lichtenfeld (1910–1998), Ringer und Boxer in Bratislava, entwickelt. In den 30er-Jahren schloss sich der junge Mann einer Schutztruppe an, die jüdische Wohnviertel gegen antisemitische Überfälle schützte. Dabei erlernte und lehrte er pragmatische Techniken, die das Überleben im Straßenkampf sichern sollten. 1940 musste er aus der Slowakei fliehen. Später kam er nach Israel und bildete dort die Untergrundarmee Hagana in Selbstverteidigung aus. 1948 wurde er im neu gegründeten Staat Israel Nahkampf-Chef ausbilder der Soldaten – die Geburtsstunde von Krav Maga, das zum Nahkampfssystem der israelischen Armee wurde. ug

## Умение защитить себя

Немецкие клубы «Маккаби» предлагают занятия по израильской системе самообороны крав-мага **Уте Глазер**

Что общего у Дженнифер Лопес, Мэтта Деймона и элитного подразделения немецкой полиции GSG 9? Все они изучали израильскую систему ближнего боя крав-мага. 10-летняя Лия тоже хочет этому научиться. «Я хочу научиться защищать себя», – говорит она. Поэтому Лия очень внимательно слушает тренера в спортзале благотворительного центра Синагогальной общины Кельна. Лия – одна из почти 30 детей, участвующих в пробной тренировке, организованной ФСО «Маккаби-Кельн». Шестилетний Аарон не по возрасту серьезно объясняет: «Мне нравится бороться. Просто я к этому привык». Он рассказывает, что в детском саду часто случаются ссоры. 7-летний Даниэль объясняет своё участие в тренировке просто: «Так хочет мой папа. Хорошо, что тут есть мои друзья».

С недавних пор некоторые из 35 клубов «Маккаби», существующих в Германии, предлагают занятия по крав-мага. Так, в конце 2015 года в Кельне стартовал курс крав-мага для взрослых. Как рассказывает председатель ФСО «Маккаби-Кельн», член президиума общества «Маккаби-Германия» Вольфганг Крималовски, он не ожидал такого большого резонанса. «Вообще-то нам нужно было бы организовать второй курс, потому что в первом уже нет мест», – говорит он. Крималовски считает систему крав-мага превосходной. «Раньше я сам ею занимался», – говорит он. Будучи студентом, он изучал крав-мага в Израиле за счёт Синагогальной общины Кельна, чтобы потом работать в службе безопасности общины. И

хотя ему ни разу не приходилось использовать полученные навыки, он уверен в том, что благодаря интуиции системы крав-мага сможет сделать это в любой момент.

Аарон, Лия и другие участники курса уже размялись, отработали удары ребром ладони и сейчас бросают друг другу мяч. «Это бомба!» – говорит тренер Михаил Иванов, придавая игре толику драматизма. Если она упадет на пол, то все должны будут выполнить какое-либо спортивное упражнение, например, десять отжиманий.

Курс крав-мага для детей в Кельне был организован, потому что их родители постоянно просили об этом Крималовски. Юлия Блехман, отвечающая в «Маккаби-Кельн» за работу с детьми и подростками, подчёркивает, что речь идёт именно о спорте. Однако, по словам Крималовски, ситуация в обществе способствует росту интереса к крав-мага. «То, что в школах приходится сталкиваться с проявлениями антисемитизма, – это факт», – говорит он. Он рассказывает, что количество нападений увеличивается и, следовательно, умение защитить себя приобретает всё большее значение. Поэтому Крималовски считает, «что для некоторых родителей этот аспект играет определённую роль».

Такого же мнения придерживается и мама Лии из Кельна. Поскольку она работает, то её три дочери передвигаются по городу самостоятельно. Поэтому она уже два года подумывает о том, чтобы отдать их на курсы крав-мага. «Что поделать,

времена меняются. Однако до сих пор мне не попадалось ничего подходящего», – говорит она. Так что курсы крав-мага для детей и подростков пришлось ей как нельзя кстати, тем более что её муж очень доволен курсом для взрослых. «Он провоз в восторге. Дома он часто показывает всякие приёмы», – рассказывает мама Лии. Для мамы Даниэля Ханы важен прежде всего спортивный аспект. «У меня же мальчик, так что я рада, что у него есть занятие», – говорит она. По её мнению, крав-мага – это очень полезный вид спорта: «В случае необходимости он сможет себя защитить. В жизни это всегда может пригодиться».

Теперь тренер описывает следующую ситуацию: «Кто-то хватается за руку. Это покушение на неприкосновенность моей личной сферы, поэтому я должен обороняться!» Для тех, кто владеет крав-мага, это не проблема. Участники курса учатся ловко освободиться от любого захвата. Однако лучше всего, конечно же, держать противника на дистанции. «Если есть возможность, постарайтесь убежать. В этом нет ничего постыдного», – говорит тренер. «А если у меня на спине ранец?» – спрашивает одна из девочек. «Ранец можно бросить, в этой ситуации он не важен», – советует тренер. «Класс!» – с восторгом выкрикивает один из мальчиков.

ФСО «Маккаби-Дюссельдорф» предлагает курсы крав-мага уже два года. «Они пользуются очень большой популярностью», – рассказывает председатель клуба Григорий Каржине-

ров. Тренировки, в которых принимают участие более 30 человек в возрасте от 16 до 50 лет и старше (треть из них женщины), проводятся два раза в неделю вечером. «Интерес к курсам сильно вырос. Как раз сегодня записалось ещё два человека», – говорит Каржине-ров. Курсов для детей пока ещё нет. «Мы бы хотели их организовать, однако не так просто найти хорошего тренера», рассказывает он.

Председатель гамбургского ФСО «Маккаби» Семён Михайлов говорит: «Мы тоже хотим организовать курсы крав-мага». Но для этого нужно ещё найти помещение и тренера. В настоящее время клуб предлагает курсы самбо. Однако, по словам Михайлова, большинство всё же хочет заниматься крав-мага. В то же время ФСО «Маккаби-Ганновер» не собирается открывать такие курсы. «У нас это не стоит на повестке дня», – говорит его председатель Александр Ольшанецкий. Он рассказывает, что

клубу и без того непросто организовывать тренировки даже по стандартным видам спорта. Так же обстоят дела и в ФСО «Маккаби-Берлин». «Нет, мы не предлагаем курсы крав-мага», – говорит Беате Шмидт, и тут же добавляет: «потому что их предлагает община».

ФСО «Маккаби-Мюнхен» не организует курсы по этому модному виду самообороны по другой причине. «Оплачивать тренера по крав-мага просто слишком дорого», – объясняет менеджер клуба Морис Шрайбман. Он говорит, что в Мюнхене, в отличие от Кельна, нереально дополнительно брать с детей 95 евро в год.

После пробной тренировки красневшая Лия говорит, что крав-мага ей нравится. «Супер!», – согласен с ней Даниэль. Кто-то из детей спрашивает: «А моя мама может меня записать?» В настоящее время в Кельне предлагается уже два курса для детей в возрасте от 6 до 16 лет.

### Просто и эффективно

Крав-мага означает «ближний бой». Эта система была разработана в Братиславе борцом и боксёром Имрихом Лихтенфельдом (1910 – 1998), венгерским евреем, выросшим в Словакии. В 30-е годы молодой Лихтенфельд присоединился к отряду самообороны, охранявшему еврейские кварталы от антисемитских нападений. При этом он научился практическим приёмам, которые можно было успешно применять в уличном бою, и обучал этим приёмам других. В 1940 году ему пришлось бежать из Словакии. Позже он эмигрировал в подмандатную Палестину, где обучал самообороне бойцов подпольной вооружённой организации Хагана. В 1948 году, после основания Государства Израиль, он стал главным инструктором израильской армии по ближнему бою. Так родилась система самообороны крав-мага, которой по сей день обучают израильских солдат. ug

## Moderne Vielfalt

Das Kölner Festival „Forum neuer Musik“ war in diesem Jahr jüdischen Kompositionen gewidmet **Von Heinz-Peter Katlewski**

„Forum neuer Musik“ – unter diesem Titel veranstaltet der Deutschlandfunk jedes Jahr ein Werkstattfestival. Im Mittelpunkt stehen moderne Kompositionen und Musiker. Jedes Festival ist einem eigenen Thema gewidmet. Bei dem „Forum neuer Musik 2016“, das jüngst in Köln stattfand, lautete das Motto „Jüdische Identitäten“. Dabei ging es um musikalische Werke, die seit Beginn des 20. Jahrhunderts komponiert wurden, und zwar vor allem um solche, die sich von den tradierten musikalischen Skalen entfernten und auch vermeintlich disharmonische oder assoziative Klänge und sogar Alltagsgeräusche in die Kompositionen integrieren. Ein Beispiel dafür bot das Werk „Adiantum Capillus-Veneris“. Der Titel ist identisch mit dem botanischen Namen für den Venusfarn. Den Kompositionsauftrag hatte der Deutschlandfunk der israelischen Komponistin Chaya Czernowin erteilt. Die grazile Pflanze, so die Künstlerin, habe sie inspiriert, um auf übergroßen Notenblättern „Übungen in Zerbrechlichkeit“ – so heißt der Untertitel des dreiteiligen Tonstücks – zu schreiben. In der ersten Etüde wurden in strengem Rhythmus unterschiedliche Atemlaute und Stimmklänge live eingesungen und von einer aufwändigen Tontechnik gespeichert. In der zweiten Etüde wurden diese Geräusche vom Mischpult aus wiedergegeben, aber beschleunigt oder verlangsamt und zuweilen überlagert, um in der dritten dann dramatisiert, collagiert und um

die wortlose Stimme einer Sängerin ergänzt zu werden. Chaya Czernowin, in Israel geboren und aufgewachsen, lebt und lehrt in Amerika. In Deutschland hat sie studiert. Ihr Ehemann ist teils japanischer Herkunft. Diese Einflüsse prägen ihre Identität.

Dagegen ist die Komponistin Sarah Nemtsov in Deutschland aufgewachsen – und zwar in Oldenburg, wo sie die erste Bat Mitzwa in der 1992 wiedergegründeten Jüdischen Gemeinde war. Heute lebt sie mit Ehemann Jascha in Berlin. Sarah Nemtsov ist die Gründerin des sechsköpfigen Ensembles MEKOMOT (zu Deutsch „Orte“). Dessen Instrumente Flöte, Oboe, Trompete, Harfe, Schlagwerk, E-Gitarre und Schofar sollen, so das Ziel der Musiker, denjenigen ähneln, die im Tanach genannt werden. Zum Ensemble gehört mit Assaf Leventin auch ein Kantor. Im Kammermusiksaal des Deutschlandfunks hatten die Musiker schon am ersten Festivaltag ihren großen Auftritt. Aber dieses klassische Konzertambiente ist für sie eine Ausnahme. Sonst tritt MEKOMOT vor allem in ehemaligen Synagogen in Deutschland und Polen auf, die heute nur noch als Erinnerungs- und Kulturstätten dienen.

Die Musikstücke von MEKOMOT sind in Lobpreisungen des Mincha-Gebetes eingebettet. Die Musik aber trachtet nach Auseinandersetzung. „EI“ von Bnaya Halperin-Kaddari sucht mit tiefen Kehllauten, Schofar, dunklen Maschinenstampfergeräuschen und hel-



Gruppenbild mit Kantor: Das MEKOMOT-Ensemble beim „Forum neuer Musik“ | Foto: T. Kujawinski / Deutschlandradio

len schrillen Schreien die Gotteserfahrung, während Eres Holz anhand von Allen Ginsbergs „Kaddisch“ Glaube und Zweifel in reibendem, tiefem Gesang, emphatischer Rezitation, Instrumentalphrasen und verschiedenen Rassel-, Klingel- und Glockengeräuschen ausdrückt.

Manche jüdische Komponisten, die während des viertägigen „Forums neuer Musik“ zu hören waren, bezogen sich ausdrücklich auf ihr Judentum, wenn auch die Titel keinen vordergründigen Zugang erlaubten. Der Amerikaner Morton Feldman (1926–1987) zum Beispiel identifizierte sich mit Assaf Leventin. Im Kammermusiksaal des Deutschlandfunks hatten die Musiker schon am ersten Festivaltag ihren großen Auftritt. Aber dieses klassische Konzertambiente ist für sie eine Ausnahme. Sonst tritt MEKOMOT vor allem in ehemaligen Synagogen in Deutschland und Polen auf, die heute nur noch als Erinnerungs- und Kulturstätten dienen.

fatalistischen Titel vertreten: „Nothing to Express“. Der in Rumänien geborene und in Berlin lebende Gabriel Iranyi versucht sich seit seinen musikalischen Anfängen an Stoffen mit jüdischem Bezug: dem hebräischen Alphabet oder Psalmen wie dem Stufenlied „Schir ha-Maalot“ (Psalm 126).

Was jüdische Musik denn eigentlich sei, wurde bei dem Festival nicht definiert. So merkte der Musikwissenschaftler Jascha Nemtsov in seinem Vortrag an, das Wesen jüdischer Musik lasse sich eigentlich nur durch die musikalische Vielfalt darstellen. Mit Blick auf die jüdische Identität wurde im Verlauf der Veranstaltung deutlich, dass jüdische Komponisten wichtige Beiträge zur Gegenwartsmusik leisten, allerdings nur selten mit dem Anspruch, jüdische Musik im Sinn der Klangtradition zu machen. Vielmehr spiegelt sich die jüdische Identität der Komponisten zumeist in den von ihnen

gewählten Themen – nicht zuletzt in biblischen Motiven – wider.

Folgende Musikstücke, die bei dem Festival aufgeführt wurden, können unter [www.deutschlandfunk.de](http://www.deutschlandfunk.de) als Podcast heruntergeladen oder zum Teil auch bei späteren Sendeterminen gehört werden:

- Fanny Mendelssohn „Streichquartett Ex-Dur“, MEKOMOT
- „Joc Secund“: Myriam Barbe, Anatol Vieru, Christian Lolea, Ludovic Feldmann, Ansambliu Profil
- „Wie man zum Stein spricht“: Gabriel Iranyi
- „Hidden, Etudes in Fragility“: Chaya Czernowin
- „Streichquartett“: Brigitte Schiffer (27. Juli 2016, 22.05 Uhr)
- „Lebenswege“: Chaya Czernowin, Samir Odeh-Tamimi, Morton Feldman, Yair Klartag, Ruth Schöthal, Erwin Schulhoff, Damian Scholl (3. Oktober 2016, 21.05 Uhr)

## Современное многообразие

Кельнский фестиваль «Форум новой музыки» в этом году был посвящён музыкальным произведениям еврейских композиторов **Хайнц-Петер Катлевски**

Ежегодно радиостанция «Дойчландфунк» проводит фестиваль «Форум новой музыки», главной темой которого являются современные музыкальные произведения и композиторы. Каждый раз он посвящён какой-либо определённой теме. В этом году темой «Форума новой музыки», который недавно прошёл в Кёльне, были «Еврейские идентичности». При этом речь шла о музыкальных произведениях, созданных с начала XX века, в первую очередь о таких, в которых авторы отошли от традиционной музыкальной гармонии, включив в свои композиции, казалось бы, дисгармоничные и ассоциативные звуковые конструкции или даже бытовые шумы. В качестве примера можно привести произведение «Adiantum Capillus-Veneris». Таково латинское название растения венерины волосы. Автором этого произведения, созданного по заказу радиостанции «Дойчландфунк», является композитор из Израиля Хая Черновин. По её словам, вдохновившись видом этого нежного растения, она написала на огромных нотных листах «Упражнения в хрупкости» (таков подзаголовок этой состоящей из трёх частей композиции). В первой части различные звуки, в строгом ритме производимые исполнителями дыханием и голосом, были записаны с помощью сложной звуковой аппаратуры. Во второй части эти звуки посредством микшерного пульта воспроизводились в замедленном или ускоренном темпе, а иногда накладывались друг на друга. В третьей части композиция была драматизирована и коллажирована и дополнена голосовым сопровождением. Хая Черновин родилась и выросла в Израиле. В настоящее время она живёт и преподаёт

в Америке. Высшее образование она получила в Германии. Среди предков её мужа были в том числе и японцы. Всё это оказало влияние на формирование её идентичности.

Другой композитор, Сара Немцова, выросла в Германии, в Ольденбурге, где она была первым подростком, отпраздновавшим бат-мицву в заново созданной в 1992 году местной еврейской общине. Сегодня она вместе с мужем Яшей Немцовым живёт в Берлине. Сара Немцова является создательницей ансамбля «МЕКОМОТ» («Места»). Этот ансамбль состоит из шести музыкантов, играющих на флейте, гобое, трубе, арфе, ударных, электрогитаре и шофаре. Участники ансамбля пытаются добиться того, чтобы их инструменты звучали аналогично тем, которые упоминаются в Танахе. Один из музыкантов, Асаф Левентин, – Kantor. Выступление этого коллектива состоялось уже в первый день фестиваля в зале камерной музыки, расположенном в здании радиостанции «Дойчландфунк». Для ансамбля «МЕКОМОТ» выход на сцену настоящего концертного зала – это исключение. Обычно он выступает в помещениях бывших синагог в Германии и Польше, которые сегодня используются в мемориальных и культурных целях.

Обрамлением музыкальных композиций «МЕКОМОТ» являются восхваления молитвы Минха, однако сами композиции полны внутренних противоречий. Произведение «Эль» композитора Бнаи Гальперина-Каддари, наполненное низкими гортанными тонами, музыкой шофара, мрачными звуками штамповочного механизма и звонкими, пронзительными криками, посвящено поиску божественного опыта. В свою очередь, Эрес Хольц, взяв за основу «Кадиш»

Аллена Гинзберга, выражает веру и сомнение с помощью хриплого, низкого вокала, выразительного речитатива, инструментальных фраз, различных трещащих и звенящих звуков, а также колокольного боя.

В произведениях некоторых еврейских композиторов, представленных на четырёхдневном «Форуме новой музыки», явно прослеживается тема их еврейской идентичности, хотя это и не всегда отражено в названиях. Например, американец Мортон Фелдман (1926–1987) идентифицировал себя с некоторыми аспектами еврейской религии и культуры, однако его «Рабби Акива» является прежде всего музыкальным экспериментом с неструктурированным временем. Израильянин Яир Клартаг, напротив, считает себя в первую очередь гражданином мира и особенно интересуется музыкальными структурами. На фестивале его творчество было представлено произведением с фаталистическим названием «Nothing to Express». Родившийся в Румынии Габриэль Ираньи, который живёт в Берлине, с самого начала посвятил свою композиторскую деятельность темам, имеющим отношение к еврейству: еврейский алфавит или псалмы, например, песня восхождения «Шир ха-Маалот» (псалом 126).

На фестивале не было дано точного определения еврейской музыки. Как сказал в своём докладе музыковед Яша Немцов, сущность еврейской музыки проявляется в её многообразии. Что касается еврейской идентичности, то фестиваль наглядно продемонстрировал, что еврейские композиторы вносят важный вклад в современную музыку, однако при этом они практически никогда не ставят перед собой задачу создавать произведения в со-

ответствии с еврейской музыкальной традицией. Еврейская идентичность композиторов проявляется скорее в выбранных ими темах, в число которых часто входят библейские мотивы.

Следующие композиции, прозвучавшие на фестивале, можно скачать на сайте [www.deutschlandfunk.de](http://www.deutschlandfunk.de). Некоторые из них можно будет прослушать ещё раз во время повторения передачи по радио.

- Фанни Мендельсон «Streichquartett Ex-Dur», «МЕКОМОТ»

- «Joc Secund»: Мирьям Барбе, Анатолий Виеру, Кристьян Лоля, Лудовик Фелдман, Ansambliu «Profil»
- «Wie man zum Stein spricht»: Габриэль Ираньи
- «Hidden, Etudes in Fragility»: Хая Черновин
- «Streichquartett»: Бригитта Шиффер (27 июля 2016 г., в 22:05)
- «Lebenswege»: Хая Черновин, Самир Оде-Тамими, Мортон Фелдман, Яир Клартаг, Рут Шёталь, Эрвин Шульхофф, Дамиан Шолль (3 октября 2016 г., в 21:05)

### Wer Wann Wo – Kulturtermine im Juli 2016



**Puppentheater: Die Bubales**  
Sonntag, 17. Juli 2016, Jüdische Gemeinde Hamburg, 13.30 Uhr  
Hohe Weide 34,  
20253 Hamburg

**Maria Azova & Adi Bar**  
Sonntag, 3. Juli 2016, Jüdische Gemeinde Darmstadt, 17 Uhr  
Wilhelm-Glössing-Str. 26,  
64283 Darmstadt

Sonntag, 10. Juli 2016, Synagogengemeinde Konstanz, 18 Uhr  
Kulturzentrum, Wolkenstein-Saal, Katzgasse 5,  
78462 Konstanz

**Ariana Burstein (Cello) & Roberto Legnani (Gitarre)**  
Sonntag, 17. Juli 2016, Synagogengemeinde Saar, 18 Uhr  
Lortzingstr. 8,  
66111 Saarbrücken

**Sharon Brauner & Karsten Troyke**  
Sonntag, 10. Juli 2016, Jüdische Gemeinde Frankfurt, 19 Uhr  
Savignystr. 66,  
60325 Frankfurt am Main

**Alex Jacobowitz (Marimba)**  
Sonntag, 10. Juli 2016, Jüdische Gemeinde Trier, 17 Uhr  
Kaiserstr. 25, 54290 Trier

## Фасцинирующая Geschichte

Jerusalem Ausstellung zeichnet das Verhältnis zwischen Ägypten und Kanaan in der Bronzezeit nach – inklusive der Entstehung des ersten Alphabets der Welt

Das Verhältnis zwischen Israel und Ägypten gehört zu den wichtigsten geopolitischen Themen im Nahen Osten und wirkt sich auch über die Grenzen der Region hinaus auf die Weltpolitik aus. Allerdings sind die Beziehungen zwischen dem großen Land am Nil und dem kleinen Land am Ostrand des Mittelmeeres nicht erst seit der Entstehung der modernen Staaten Ägypten und Israel spannend und für die Welt von Bedeutung. Schließlich ist bereits vor fast vier Jahrtausenden aus der Begegnung zwischen dem Pharaonenreich und dem damaligen Kanaan das erste phonetische Alphabet entstanden, das im Lauf der Zeit in viele Variationen zerfiel, die Menschheitsgeschichte entscheidend geprägt hat.

Aber auch darüber hinaus war das Beziehungsgeflecht zwischen den beiden Ländern und ihren Völkern – in diesem Umfeld ist auch die biblische Erzählung vom Auszug aus Ägypten angesiedelt – ebenso komplex wie interessant. Diese Geschichte wird nunmehr in einer Ausstellung des Israel-Museums in Jerusalem nachgezeichnet. Unter dem Titel „Pharao in Kanaan – die nicht erzählte Geschichte“ zeigt das Museum eine Fülle faszinierender archäologischer Artefakte, darunter zahlreiche Leihgaben, und ordnet sie historisch ein.

Die Ursprünge der Beziehungen zwischen Ägypten auf der einen Seite und Kanaan, dessen Grenzen Israel, den Libanon und das westliche Jordanien auf der anderen Seite umfassten, reichen ins ausgehende 4. Jahrtausend v. d. Z. zurück. Nach der Einigung Ägyptens unter der Pharaonenherrschaft gründete das neue Reich im 32. Jahrhundert v. d. Z. seine ersten Handelsposten im südlichen Kanaan. Die Neuerung,

die solchen Fernhandel möglich machte, war die Domestizierung des Esels, dank dessen längere Reisen unternommen werden konnten. Die wichtigsten kanaanäischen Exportgüter waren Gefäße, nach Kundenwunsch in nachgeahmtem ägyptischem Stil hergestellt, sowie Wein und Öl. Die Ägypter selbst bauten in Kanaan Kupfer ab.

Nach einem Jahrhundert wurden die Handelsposten wieder aufgegeben; die Außenbeziehungen Ägyptens verfielen in eine Pause von circa 1000 Jahren. Eine erneute Zäsur stellten das 19. und 18. Jahrhundert v. d. Z. dar. In dieser Periode siedelten sich Zuwanderer aus Kanaan im Osten des Nildeltas an, von wo aus sie anschließend die Herrschaft in Nordägypten übernahmen und unter dem Namen Hyksos bekannt wurden. Von Dauer war ihre Regierung indessen nicht: Nach rund einem Jahrhundert wurden die Hyksos-Könige durch südägyptische Herrscher gestürzt. Ägypten wurde wiedervereinigt, die Hyksos von den Ägyptern vertrieben. Nun drehte sich das Rad der Geschichte in umgekehrte Richtung: Das ägyptische Reich entsandte seine Truppen nach Kanaan und übernahm dort im 15. Jahrhundert v. d. Z. die Oberherrschaft. Die entscheidende Schlacht zwischen den ägyptischen Truppen und einer Koalition kanaanäischer Herrscher wurde 1457 v.d.Z. bei Meggido, heute in Nordisrael, ausgefochten und endete mit dem Sieg der Invasoren vom Nil. Die ägyptische Präsenz in Kanaan sollte bis in die zweite Hälfte des 12. Jahrhunderts v. d. Z. andauern.

Bereits während der Hyksos-Ansiedlung in Ägypten nahmen die ägyptischen Einflüsse auf die Kultur in Kanaan zu. Beispielsweise übernahmen die Kanaanäer, wie archäologische Fun-



Qualitätsunterschiede: Pharaonenstatue aus Ägypten (links im Bild) und aus Kanaan | Fotos: Elie Posner, Israel-Museum

de belegen, einige ägyptische Bestattungssitten an, darunter die Verwendung von Skarabäen (heiligen Glückskäfern) als Grabbeigaben. Skarabäen

**In Kanaan wurden  
Motive der ägyptischen  
Kultur nachgeahmt –  
nicht immer mit durch-  
schlagendem Erfolg.**

trien und Garnisonen, unter anderem in Gaza, Jaffa und Beit-Schean. So kam es zu einer gewissen Koexistenz der Eroberten und der Eroberer. Die örtlichen Herrscher wurden zu ägyptischen Vasallen und waren tributpflichtig, wodurch wiederum zahlreiche Güter aus Kanaan nach Ägypten gelangten, zum Beispiel Edelmetalle, Glas und Handwerksprodukte. Die Vasallen lieferten Ägypten aber auch Sklaven.

In Kanaan selbst wurden Motive der ägyptischen Kultur nachgeahmt – nicht immer mit durchschlagendem Erfolg. Selbst ägyptische Künstler, die in Kanaan lebten, hielten sich nicht unbedingt an die strikten Vorlagen der fernen Heimat. Davon zeugt eine in Beit-Schean ausgegrabene Statue des Pharaos Ramses III. (Regierungszeit 1185 bis 1152 v. d. Z.). Wie die Kuratoren der Ausstellung in einer Erklärung anmerken, wurde die Statue zwar unzweifelhaft von Ägyptern erstellt, doch

weist sie provinzielle Nachlässigkeiten auf. So sind die Gesichtszüge der Statue für echte ägyptische Arbeit zu grob. Untypisch sind auch die weit auseinander gestellten Beine. Wie formvollendete ägyptische Skulpturen aussehen, kann der Besucher an einer aus dem Ägypten des 14. Jahrhunderts v. d. Z. stammenden, mit höchster Präzision erstellten Pharaonenstatue erkennen. Diese bildet höchstwahrscheinlich Echnaton ab: den Pharao, der die ägyptische Sonnengottheit Aton zum obersten Gott erhob.

Das ägyptische Pantheon übernahmen die Kanaanäer allerdings nicht, auch wenn sie ägyptische Stilelemente in ihre eigene Götterwelt einführten. Eine gewisse Ausnahme bildete die ägyptische Muttergottheit Hathor. Sie wurde von Kanaanäern zwar nicht übernommen, wohl aber mit der kana-

Fortsetzung auf Seite 7

## Нерассказанная история

Выставка в Иерусалиме повествует об отношениях между Египтом и Ханааном во время Бронзового века и о возникновении первого в мире алфавита

Как известно, отношения между Израилем и Египтом являются одной из наиболее важных геополитических тем на Ближнем Востоке и оказывают влияние не только на региональную, но и на мировую политику. Однако уже задолго до появления современных Египта и Израиля между большой страной на Ниле и маленькой страной на восточном побережье Средиземного моря существовали интенсивные контакты, сыгравшие важную роль в мировой истории. Так, почти четыре тысячи лет назад контакты между страной фараонов и тогдашним Ханааном привели к возникновению первого в мире фонетического алфавита, который с течением времени распался на множество вариантов и оказал огромное влияние на историю человечества.

Однако и в остальном отношения между обеими странами и населявшими их народами (вспомним, например, библейское повествование об исходе из Египта) были интересными и многоплановыми. Истории этих отношений посвящена выставка «Фараон в Ханаане – нерассказанная история», проходящая в Музее Израиля в Иерусалиме, на которой представлено множество интереснейших археологических артефак-

тов (в том числе многочисленные экспонаты, предоставленные во временное пользование), снабжённых сопроводительной исторической информацией.

**После объединения  
Египта под властью  
фараонов новое  
государство основало  
в XXXII столетии  
до н. э. первые  
торговые поселения  
на юге Ханаана.**

История отношений между Египтом и Ханааном, включавшим в себя территорию современных Израиля, Ливана и западной Иордании, уходит корнями в конец четвёртого ты-

саятия до н. э. После объединения Египта под властью фараонов новое государство основало в XXXII столетии до н. э. первые торговые поселения на юге Ханаана. Новшеством, сделавшим возможным торговлю между Ханааном и Египтом, стало одомашнивание осла, что позволило совершать длительные путешествия. Главными экспортными товарами Ханаана были сосуды, изготовленные по желанию заказчиков в египетском стиле, а также вино и оливковое масло. Кроме того, египтяне добывали в Ханаане медь.

Спустя сто лет эти торговые поселения прекратили своё существование. Во внешних отношениях Египта наступил перерыв, продолжавшийся почти 1000 лет. Ситуация кардинально изменилась в XIX и XVIII веках до н. э. В этот период переселенцы из Ханаана начали оседать в восточной части дельты Нила. Затем эти племена, известные под названием гиксосы, захватили северную часть Египта. Однако их правление было недолгим: спустя приблизительно сто лет гиксосские правители были свергнуты фараонами южного Египта. Египет снова был объединён, а гиксосы изгнаны из страны. Теперь

Продолжение на стр. 7

**„Was ich immer schon wissen wollte ...“**  
Glossar mit Begriffen des Judentums – von Rabbiner Dr. Joel Berger

**„Это я давно хотел знать ...“**  
Словарь иудаизма раввина д-ра Йоэля Бергера

**JOM HA-SCHOA WEHA-GWURA** (hebräisch):

Gedenktag für den Holocaust und das Heldentum. „Schoa“ heißt auf Deutsch „Katastrophe“ und ist gleichzeitig die Bezeichnung für den Holocaust.

Jom Ha-Schoa wird am 27. Nissan (März/April) begangen. Er ist von der Knesset im Jahr 1951 eingeführt worden. An diesem Tag ertönen um 10 Uhr morgens für zwei Minuten die Sirenen in ganz Israel. Alle Arbeiten werden unterbrochen und die Menschen halten in Gedenken an die Ermordeten inne. Überall in der Welt halten Juden Mahnwachen, oft mit dem Anzünden von sechs Lichtern als Symbol für die sechs Millionen Opfer des Holocausts verbunden. Viele halten Zeremonien ab, bei denen die Namen der Ermordeten gelesen werden. In Israel werden inzwischen auch Gedenkerzen mit den Namen der Opfer und einem elektronischen Code verteilt. Dieser Code macht es möglich, das Schicksal des jeweiligen Opfers auf dem Handy zu lesen. Zunächst war der 15. Nissan als Jom Ha-Schoa anvisiert worden. An diesem Tag war im Jahr 1943 der Warschauer Ghettoaufstand ausgebrochen. Da dieser Tag aber zugleich der erste Tag von Pessach ist, wurde der 27. Nissan gewählt: nach der Pessach-Woche, aber noch während der Zeit des Warschauer Ghettoaufstandes.

**ЙОМ ХА-ШОА ВЕ-ХА ГВУРА** (иврит)

День памяти Катастрофы и Героизма. Ивритское слово «шоа» означает «катастрофа» и используется для обозначения Холокоста. Йом ха-Шоа был утверждён Кнессетом в 1951 году и отмечается 27 нисана (март–апрель). В этот день в десять часов утра по всему Израилю в течении двух минут гудят сирены, а люди прерывают работу и замирают в память о погибших. Евреи по всему миру проводят памятные мероприятия, во время которых часто зажигают шесть свечей, символизирующих шесть миллионов жертв Холокоста. Многие организуют церемонии, на которых зачитываются имена убитых евреев. Сегодня в Израиле принято раздавать памятные свечи с именами жертв и электронным кодом, с помощью которого на мобильном телефоне можно прочитать о судьбе одной из жертв.

Первоначально планировалось отмечать Йом ха-Шоа 15 нисана, поскольку в этот день в 1943 году началось восстание в Варшавском гетто. Однако поскольку этот день совпадает с первым днём праздника Песах, то вместо этого была выбрана дата 27 нисана. В этот день Песах уже закончился, однако восстание в Варшавском гетто ещё продолжалось.



Geburtsort der Buchstaben? - Die Landschaft von Serabit al-Chadim | Foto: Wikimedia Commons

Fortsetzung von Seite 6

anaanischen Göttin Baalat gleichgesetzt. Umgekehrt wurden kanaanäische Gottheiten in Ägypten verehrt, die ihnen zuweilen eigene Tempel bauten. Pharao Ramses II. nannte seine älteste Tochter sogar „B'nt Anat“ – Tochter von Anat, der kanaanäischen Kriegsgöttin. Wie sehr die kanaanäischen Gottheiten in die ägyptische Religion integriert wurden, zeigt bei der Jerusalemer Ausstellung eine ägyptische Stele mit der Abbildung von zwei kanaanäischen Gottheiten – der Fruchtbarkeitgöttin Kdeschet und des Gottes des Blitzes und der Pest, Reschef – in einer Dreiergruppe mit dem ägyptischen Fruchtbarkeitgott Min.

Gegen die Groß- und Besatzungsmacht Ägypten waren die Völker Kana-

ans weitgehend machtlos, doch kam es gelegentlich auch zu Widerstand. Dieser wurde von den ägyptischen Truppen mal mit mehr, mal mit weniger Aufwand niedergeschlagen. Um das Jahr 1207 v. d. Z. verewigte der ägyptische König Pharao Merenptah seinen über kanaanäische Widersacher errungenen Sieg mit einer Stele, auf der zum ersten Mal der Name „Israel“ erwähnt wird und zwar mit den Worten: „Israel ist verwüstet, seine Saat ist nicht mehr.“ Daraus wird geschlossen, dass es schon zu jener Zeit in Kanaan eine „Israel“ genannte ethnische Gruppe gab. Wobei das pharaonische Diktum, Israel sei vor mehr als 3000 Jahren ausgelöscht worden, etwas voreilig war ...

Parallel zu den allgemeinen Wirren, die den Übergang des Nahen Ostens von der Bronze- zur Eisenzeit kenn-

zeichneten, endete auch die ägyptische Herrschaft in Kanaan. Dies wird um das Jahr 1130 v. d. Z. datiert. Der letzte Pharao, dessen Name bei Ausgrabungen im ehemaligen Kanaan gefunden wurde, war Ramses VI., dessen Regierungszeit 1137 v. d. Z. zu Ende gegangen war. In den letzten Jahrzehnten des 12. Jahrhunderts v. d. Z. wurden fast alle ägyptischen Stützpunkte in Kanaan von der einheimischen Bevölkerung zerstört. Zu diesem Zeitpunkt lebten im Süden der Mittelmeerküste bereits die zu den sogenannten Seevölkern gehörigen Philister, die in der biblischen Erzählung noch eine wichtige Rolle spielen sollten. In der Hügelregion Samarias wiederum waren erste archäologisch nachweisbare israelitische Siedlungen entstanden. Es brachen neue Zeiten an. wst

начало на стр. 6

маятник истории качнулся в обратную сторону: египтяне стали посылать войска в Ханаан и в XV веке до н. э. установили господство над этим регионом. Решающая битва между египетскими войсками и коалицией ханаанских царей произошла в 1457 году до н. э. вблизи поселения Медидо на севере современного Израиля и завершилась победой египтян. Египетское присутствие в Ханаане продолжалось вплоть до второй половины XII века до н. э.

Ещё во времена господства гиксосов в Египте в культуре Ханаана усилилось египетское влияние. Например, как показывают археологические находки, жители Ханаана перенимали некоторые погребальные обычаи египтян, в том числе обычай класть в могилу скарабеев (священных жуков, символизирующих счастье). Однако скарабеев поставляли и из Ханаана в Египет, что можно считать своего рода ранней формой внешнего подряда.

После покорения Ханаана культурное влияние Египта ещё больше усилилось. К этому времени относится и большинство представленных на выставке экспонатов. Египтяне создавали административные центры и гарнизоны, в том числе в Газе, Яффе и Бейт-Шеане. Так, между завоевателями и завоёванными возникли определённые формы сосуществования. Местные цари стали вассалами фараонов и должны были платить им дань, в результате чего в Египет поставлялись самые разные товары из Ханаана, например, драгоценные металлы, стекло и изделия ремесленного производства. Кроме того, вассалы поставляли в Египет рабов.

В самом Ханаане делались попытки (не всегда удачные) подражать египетской культуре. Даже египетские мастера, жившие в Ханаане, не очень строго придерживались стандартов, принятых на их далёкой родине. Об этом свидетельствует раскопанная в Бейт-Шеане статуя фараона Рамсеса III (правил с 1185 по 1152

год до н. э.). Как поясняют кураторы выставки в описании, несмотря на то что эта статуя, несомненно, была создана египтянами, она несёт отпечаток провинциальной небрежности. Так, например, черты лица фараона слишком грубы для настоящей египетской работы. Нетипичны также широко расставленные ноги. Как выглядели подлинники египет-

### Египетское присутствие в Ханаане продолжалось вплоть до второй половины XII века до н. э.

ские скульптуры посетитель может увидеть на примере выполненной с высочайшей точностью статуи фараона, созданной в Египте в XIV веке до н. э. Речь идёт, скорее всего, о статуе Эхнатона, фараона, который объявил египетского бога солнца Атона высшим божеством.

Тем не менее жители Ханаана не перенимали египетских богов, хотя и включили в свой пантеон некоторые элементы египетского стиля. Определённое исключение представляла египетская богиня-мать Хатор, которую в Ханаане хотя и не перенимали, но отождествляли с ханаанской богиней Баалат. В свою очередь египтяне почитали некоторых ханаанских богов и иногда строили для них отдельные храмы. Фараон Рамсес II даже назвал свою старшую дочь «Б'нт Анат», то есть дочь Анат, ханаанской богини войны. Насколько сильно ханаанские боги были ин-

тегрированы в египетскую религию, демонстрирует представленная на выставке в Иерусалиме египетская стела с изображением двух ханаанских божеств, богини плодородия Кдешет и бога молнии и чумы Решефа, вместе с египетским богом плодородия Мином.

Народы Ханаана были практически бессильны против оккупационных властей такой крупной державы, как Египет, однако иногда они оказывали сопротивление, которое с большими или меньшими усилиями подавлялось египетскими войсками. Около 1207 года до н. э. египетский фараон Мернептах увековечил свою победу над ханаанским противником стелой, на которой впервые упоминается Израиль. На стеле написано: «Израиль опустошён, его семени нет». Из этого можно сделать вывод, что уже тогда в Ханаане существовала этническая группа, называвшаяся «Израиль». Что касается сделанного более трёх тысячелетий назад утверждения фараона о том, что Израиль был стёрт с лица земли, то оно оказалось несколько преждевременным.

Потрясения, которыми на Ближнем Востоке сопровождался переход от Бронзового к Железному веку, положили конец египетскому господству в Ханаане. Это произошло приблизительно в 1130 году до н. э. Последний фараон, имя которого было обнаружено во время раскопок на территории бывшего Ханаана, – это Рамсес VI, правивший до 1137 года до н. э. В последние десятилетия XII века до н. э. местное население разрушило почти все египетские гарнизонные поселения в Ханаане. В то время в южном Средиземноморье уже проживали относившиеся к так называемым народам моря филистимляне, которым предстояло сыграть важную роль в библейском повествовании. В это же время на холмах Самарии стали возникать первые поселения израильтян, что подтверждается данными археологических раскопок. Наступали новые времена. wst

## Еinfach genial

### Wie Kanaanäer das erste phonetische Alphabet der Welt erfanden

Zu den Schwerpunkten der Ausstellung „Pharao in Kanaan“ gehört die Entstehungsgeschichte des ersten modernen Alphabets. Zu diesem Thema hat die israelische Ägyptologin, Professorin Orly Goldwasser, in dem Ausstellungskatalog einen Sonderbeitrag veröffentlicht.

Nach Goldwassers These waren die Erfinder des Alphabets im Gegensatz zur vorherrschenden Meinung keine Angehörigen der Bildungselite. Vielmehr, so glaubt die israelische Wissenschaftlerin, wurde das Alphabet von einfachen kanaanäischen Bergleuten erfunden, die zusammen mit Ägyptern in den Türkis- und Kupferminen im Süden der Sinai-Halbinsel arbeiteten. Den Kanaanäern war bewusst, dass ihre ägyptischen Kollegen und Vorgesetzten die unter anderem für Naturschätze „zuständige“ Göttin Hathor anbeteten und ihr gewidmete Tempel in der Hieroglyphenschrift beschrifteten.

Das wollten die Kanaanäer den Ägyptern nachmachen, und zwar zu Ehren ihrer eigenen Göttin Baalat („Herrin“) und anderer kanaanäischer Gottheiten. Allerdings brauchten sie ein einfacheres Schriftsystem – und hatten eine geniale Idee. Ohne die Hieroglyphenschrift zu verstehen, nahmen sie einzelne ägyptischen Symbolzeichen, sprachen sie in ihrer eigenen Sprache aus und ordneten das jeweilige Zeichen, in vereinfachter Form, dem Anfangslaut des kanaanäischen Wortes zu. Das ägyptische Symbol für einen Stier sprachen die Kanaanäer „Aluf“ aus (kanaanäisch für „Stier“, im heutigen Hebräisch „Meister“ oder „General“). Damit wurde aus der Hieroglyphe für Stier der kanaanäische Buchstabe, der für den Laut A stand (später im Hebräischen „Alef“, im Lateinischen A). Aus dem Zeichen für ein Haus (kanaanäisch und später auch hebräisch „Bait“) wurde der Lautbuchstabe Bet, der später als B ebenfalls Eingang ins lateinische Alphabet fand. Die Hand („Kaf“, im heutigen Hebräisch „Handfläche“ oder „Löffel“) wurde als der Buchstabe Kaf verwendet: eine Vorlage für das lateinische K. Manchmal brauchten die Erfinder auch etwas Fantasie: Aus der Hieroglyphe für einen rufenden Mann wurde der Buchstabe Hey – so wie man eben anderen zuruft.

So konnten die Kanaanäer endlich die Namen ihrer Gottheiten und andere Wörter selbst schreiben. Dabei kamen sie mit rund zwei Dutzend Zeichen aus – eine enorme Erleichterung gegenüber jeder Symbolschrift. Nach Goldwassers Meinung handelt es sich bei dem um das Jahr 1800 v. d. Z. entstandenen Sinai-Alphabet um das erste phonetische Alphabet der Geschichte. Im Lauf der Jahrhunderte und Jahrtausende durchlebten die Buchstaben vom Sinai zahlreiche Wandlungen und waren die Grundlage für die meisten Alphabete der westlichen Welt. Somit hat die Begegnung der beiden Zivilisationen, der ägyptischen und der kanaanäischen, einem Großteil der Menschheit ein Fundament für seine geistige und kulturelle Entwicklung beschert.

Der erste archäologische Fund mit kanaanäischen Buchstaben erfolgte 1905, als die Ehefrau des britischen Ägyptologen Flinders Petrie, Hilda Petrie, bei Ausgrabungen in Serabit al-Chadim im südlichen Sinai auf Steinfragmente mit bis dahin unbekanntem, Hieroglyphen nachempfundenen Zeichen stieß. Flinders Petrie erkannte, dass es sich um ein phonetisches Alphabet handelte, da das „Repertoire“ der Zeichen im Vergleich zu echten Hieroglyphen sehr klein war. Die Entzifferung des protosinaitischen oder protosemitischen Alphabets, wie es genannt wird, blieb dem ebenfalls britischen Ägyptologen Alan Gardiner im Jahr 1916 vorbehalten. wst

## Просто гениально

### Как жители Ханаана изобрели первый в мире фонетический алфавит

Одной из главных тем выставки «Фараоны в Ханаане» является история возникновения первого современного алфавита. На эту тему израильский египтолог профессор Орли Гольдвассер опубликовала в выставочном каталоге отдельную статью.

В отличие от большинства специалистов Гольдвассер считает, что изобретатели алфавита не принадлежали к интеллектуальной элите. По её мнению, алфавит изобрели простые ханаанские рудокопы, которые вместе с египтянами добывали бирюзу и медную руду на юге Синайского полуострова. Ханаанцы видели, что их египетские коллеги и начальство поклонялись богине Хатор, которая, помимо прочего, была покровительницей рудников и рудокопов, и украшали посвящённые ей храмы иероглифическими надписями.

Следуя примеру египтян, ханаанцы тоже хотели делать надписи в честь своей богини Баалат («Госпожа») и других ханаанских божеств. Однако для этого им была нужна более простая система письма. И тогда у них появилась гениальная идея. Не понимая значения иероглифов, они брали отдельные египетские символы, произносили их на своём языке и присваивали каждому знаку начальный звук соответствующего ханаанского слова, используя при этом упрощённое начертание иероглифа. Египетский знак, означавший быка, ханаанцы произносили как «алуф» (на ханаанском языке – «бык», в современном иврите – «чемпион» или «генерал»). Таким образом, из иероглифа, означавшего быка, возникла ханаанская буква, передававшая звук А (позже ивритское алеф и латинское A). Из знака, означавшего дом, (на ханаанском языке и позже на иврите – «баит») возникла буква бет, которая позже вошла в латинский алфавит как В. Иероглиф со значением «рука» («каф», в современном иврите – «ладонь» или «ложка») превратился в букву каф, из которой позже возникло латинское К. Порой изобретателям приходилось немного напрягать фантазию. Так, из иероглифа, означавшего зовущего мужчину, была образована буква хей («хей» – возглас, которым люди окликают друг друга).

Благодаря этому ханаанцы получили, наконец, возможность писать имена своих богов и другие слова. Для этого им было достаточно всего около двух дюжин знаков, что представляло собой огромное облегчение по сравнению с любой иероглифической письменностью. По мнению Гольдвассер, этот синайский алфавит, возникший около 1800 года до н. э., является первым фонетическим алфавитом в истории человечества. С течением веков и тысячелетий буквы этого алфавита претерпели многочисленные изменения и легли в основу большинства алфавитов западного мира. Таким образом, контакт двух цивилизаций, египетской и ханаанской, заложил фундамент для духовного и культурного развития значительной части человечества.

Впервые ханаанские буквы были обнаружены в 1905 году: во время раскопок в Серабит эль-Хадим на юге Синайского полуострова Хилда Питри, жена британского египтолога Флиндерса Питри, наткнулась на каменные фрагменты, на которых были начертаны доселе неизвестные знаки, напоминавшие египетские иероглифы. Флиндерс Питри понял, что речь идёт о фонетическом алфавите, поскольку по сравнению с настоящими иероглифами количество этих знаков было ограничено. Этот так называемый протосинайский или протосемитский алфавит был расшифрован в 1916 году другим британским египтологом Аланом Гардинером. wst

# Noch viel zu tun

Das Hamburger Institut für die Geschichte der deutschen Juden feiert 50-jähriges Bestehen **Von Moritz Piehler**

Die Geschichte der Juden in Deutschland ist ein ebenso weites wie faszinierendes Gebiet. Zu den Institutionen, die sich ihrer Erforschung widmen, gehört das in Hamburg ansässige Institut für die Geschichte der deutschen Juden (IGDJ). Zu den Schwerpunkten seiner Forschung gehören das jüdische Leben in Hamburg und den benachbarten Regionen sowie das sefardische Judentum in Deutschland.

In diesem Jahr feiert das 1966 gegründete Institut sein 50-jähriges Jubiläum. Es ist fest in das Leben der Hansestadt ebenso wie in die Forschungslandschaft der Bundesrepublik eingebunden. Dabei begann es seine Tätigkeit in eher bescheidenen Verhältnissen. Dass es überhaupt gegründet wurde, war vor allem zivilgesellschaftlichem Engagement zu verdanken. In der Anfangsphase residierte es in einer kleinen Wohnung am Hamburger Rothenbaum zwischen Universität und Alster – von der Umwelt nahezu unbeachtet.

Allerdings wurde schnell klar, dass ein Mini-Institut dieser Art seiner Aufgabe nicht gerecht werden konnte. Heute noch wird erzählt, dass sich die Mitarbeiter kaum zwischen Regalen und Bücherstapeln hindurchzwängen konnten. 1972 wurde das Institut als eine Stiftung der Stadt Hamburg etabliert, und in dieser organisatorischen Form besteht es auch heute noch.

Das 50-jährige Bestehen des Instituts wird im Laufe des gesamten Jahres 2016 begangen. Im vergangenen Monat lud der Hamburger Senat aus Anlass des Jubiläums zu einem feierlichen Empfang. Dabei bekräftigte die Zweite Bürgermeisterin Katharina Fegebank in ihrer Rede die Relevanz des Instituts für die Geschichtsforschung der Stadt.

Institutsleiterin Dr. Miriam Rürup betonte, das IGDJ, das von vielen Außenstehenden als eine Art Institution für „Verfolgtenforschung“ betrachtet werde, widme sich keineswegs nur der Geschichte der Juden während des Dritten Reichs. Schließlich sei das Leben der Hamburger Juden eine mehr als 400 Jahre alte reichhaltige Geistesgeschichte. „Juden sollen nicht ausschließlich als Opfer und Verfolgte, sondern als handlungsfähige Akteure ihrer eigenen Leben gesehen werden“,



Blickt in die Zukunft: Institutsleiterin Dr. Miriam Rürup beim Senatsempfang in Hamburg | Foto: M. Piehler

so die Institutsleiterin. Das jüdische Leben sei vielfältig und genauso vielfältig sei auch die Forschung des Institutes.

Das Betätigungsfeld hat sich seit den bescheidenen Anfängen im Jahr 1966 natürlich erheblich verbreitert, nicht zuletzt mit der Weiterentwicklung der technischen Möglichkeiten und der damit einhergehenden weltweiten Vernetzung. Vor einigen Jahren zog das Institut an seinen jetzigen Standort in das Backsteingebäude am Schlump. Zum Jubiläum erzählte Dr. Rürup von den vielfältigen Aufgaben, die das IGDJ in den kommenden Monaten und Jahren vor sich hat. Ein klarer Schwerpunkt soll dabei auf der Weiterentwicklung der digitalen Vermittlung liegen. Eine wahre Mammutaufgabe ist es, möglichst viele Quellentexte online verfügbar zu machen. In erster Linie soll es so Schulen und Universitäten erleichtert werden, auf die Originaltexte zugreifen zu können. Auch für die wissenschaftliche Recherche kann das On-

linearchiv eine wichtige Rolle spielen, so dass alle Texte zunächst zweisprachig in deutscher und englischer Sprache digitalisiert und dann im Internet veröffentlicht werden sollen.

**Eine wahre Mammutaufgabe ist es, möglichst viele Quellentexte online verfügbar zu machen.**

linearchiv eine wichtige Rolle spielen, so dass alle Texte zunächst zweisprachig in deutscher und englischer Sprache digitalisiert und dann im Internet veröffentlicht werden sollen.

Im Rahmen des Stolpersteinprojekts erforscht das Institut auch Biografien

von Juden, die in der NS-Zeit verfolgt wurden. Dr. Beate Meyer, für diesen Bereich zuständig, erklärte, Ende März dieses Jahres seien es 5000 Biografien gewesen, zu denen sie und ihre Mitarbeiterinnen durch oft mühsame Recherche Details herausfinden konnten. „Uns geht es darum, das Andenken der Menschen als Akteure in ihrem Leben und nicht nur als Opfer des Nationalsozialistischen Regimes zu bewahren“, erklärte Dr. Meyer. Diese vor dem Vergessen bewahrten Lebensgeschichten füllen bereits fünfzehn Bücher, sortiert nach Hamburger Stadtvierteln. Die nächste große Aufgabe ist auch hier die Digitalisierung.

Dr. Rürup betonte die immense Bedeutung der Drittmittel für das Institut: „Seit zwei, drei Jahren gibt es eine finanzielle Krise, auch wenn die Unterstützung durch die Stadt da ist. Ohne die Drittmittel wären aber schlicht keine zusätzlichen Veranstaltungen möglich, wir könnten maximal eine

Buchreihe im Jahr veröffentlichen.“ Über große Stiftungen, beispielsweise Reemtsma-Stiftung oder die Töpfer-Stiftungen, könnten jedoch immer wieder zusätzliche Projekte finanziert werden.

Ein sehr spannendes Projekt des Institutes, das besonders viel öffentliche Aufmerksamkeit bekam und die Kernbereiche der Arbeit in sich vereinigt, ist „Geschicht-O-Mat“. Bei diesem Schulprojekt erarbeiten Schülerinnen gemeinsam mit einem Projektteam Themen und Biografien des jüdischen Lebens in unmittelbarer Nachbarschaft ihrer Schulen. Anschließend werden die Ergebnisse multimedial verarbeitet und in einer Art digitaler Landkarte der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. So wird die jüdische Geschichte Hamburgs auch für die nachfolgenden Generationen sichtbar und greifbar gemacht. Kurzum: Auch nach 50 Jahren gibt es für das Institut noch viel zu tun.

## Большие планы

Гамбургский Институт истории немецкого еврейства отмечает свой 50-летний юбилей **Мориц Пилер**

История евреев в Германии – это не только обширная, но и захватывающая тема. Одной из организаций, занимающихся её исследованием, является расположенный в Гамбурге Институт истории немецкого еврейства. К основным направлениям его исследовательской работы относится изучение еврейской жизни в Гамбурге и соседних с ним регионов, а также истории сефардских евреев в Германии.

В этом году Институт истории немецкого еврейства, который был основан в 1966 году, отмечает свой 50-летний юбилей. За это время он стал неотъемлемой частью жизни Гамбурга и занял прочное место в ряду научно-исследовательских учреждений ФРГ. При этом начинал институт довольно скромно. Своим созданием он был обязан прежде всего гражданской инициативе. Вначале этот институт, который был тогда практически никому не известен, размещался в маленькой квартире, расположенной на улице Ротенбаумшоссе между университетом и озером Альстер.

Однако вскоре стало ясно, что такому мини-институту сложно справиться с задачами, которые он перед собой поставил. Ещё сегодня свежи в памяти воспоминания о том, как сотрудники с трудом протискивались между полками и стопками книг. В 1972 году этот институт получил статус фонда города Гамбурга. Этот статус он сохраняет по сей день.

Празднование 50-летнего юбилея будет продолжаться до конца 2016 года. По этому случаю в прошлом месяце гамбургский Сенат организовал торжественный приём. Выступая на нём, заместитель бургомистра Гамбурга Катарина Фегебанк подчеркнула важность этого института для исследования истории города.

Директор Института истории немецкого еврейства д-р Мириам Рюруп сказала, что её институт, который многие непосвящённые рассматривают как своего рода организацию по «изучению преследований», исследует отнюдь не только историю евреев в период «Третьего рейха». Как отметила д-р Рюруп, история евреев Гамбурга – это более четырёх столетий насыщенной духовной жизни. «В еврейях нужно видеть не только жертв преследований, но и людей, активно строивших свою жизнь», – заявила она. – Еврейская жизнь полна разнообразия, и точно таким же разнообразием отличается исследовательская работа института».

За время, прошедшее с момента скромного старта в 1966 году, поле деятельности института, разумеется, значительно расширилось. Это не в последнюю очередь было связано с развитием техники и появлением глобальных сетей. Несколько лет назад институт переехал в кирпичное здание, расположенное в квартале Шлупп. По случаю юбилея д-р Мириам Рюруп рассказала о разнообразных планах института на предстоящие месяцы и годы. При этом основной упор будет делать-

ся на дальнейший перевод документации в цифровой формат. Обеспечение онлайн-доступа к как можно большему числу источников – это по-настоящему сложная задача. В первую очередь институт намеревается облегчить школам и университетам доступ к оригинальным документам. Интернет-архив также может играть важную роль для научных исследований. Планируется, что вначале тексты на двух языках, немецком и английском, будут переведены в цифровой формат, а затем опубликованы в Интернете.

В рамках проекта «Камни преткновения» Институт истории немецкого еврейства исследует биографии евреев, подвергавшихся преследованиям в эпоху нацизма. Ответственная за этот проект д-р Беата Майер рассказала, что в результате подчас кропотливой исследовательской работы к концу марта этого года она и её сотрудники смогли выявить подробности 5000 биографий этих людей. «Нам важно сохранять память о них, как о людях, активно участвовавших в жизни, а не только как о жертвах нацистского режима», – сказала она. Эти спасённые от забвения биографии, расположенные в соответствии с районами Гамбурга, в которых проживали эти люди, составляют уже 15 томов. И здесь следующая большая задача – перевод этих данных в цифровой формат.

Д-р Мириам Рюруп подчёркнула то огромное значение, которое имеет для института стороннее финансирование: «Уже года два или три мы пе-

реживаем финансовый кризис, хотя городские власти и оказывают нам поддержку. Однако без стороннего финансирования мы просто-напросто не можем проводить ни одного дополнительного мероприятия. Максимум, что мы могли бы делать, – это выпускать по одной книжной серии в год». Она отметила, что с помощью крупных фондов, например, фонда имени Германа Ремтсма или фондов Тёпфера институт может регулярно финансировать дополнительные проекты.

Чрезвычайно интересным является проект «Истори-О-Мат», привлёкший внимание широкой общественности и объединивший в себе основные

направления деятельности института. Это проект для школ, в котором учащиеся под руководством группы специалистов знакомятся с еврейской жизнью и биографиями евреев, проживавших в непосредственной близости от их школы. Затем, после мультимедийной обработки информации, учащиеся создают своего рода цифровую карту местности, доступную для общего пользования. Так еврейская история Гамбурга становится зримой и осязаемой, в том числе и для будущих поколений. Одним словом, и спустя 50 лет после своего основания Институт истории немецкого еврейства имеет большие планы на будущее.

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland,  
Körperschaft des öffentlichen Rechts  
**V.i.S.d.P.:**  
Daniel Botmann  
Wladimir Struminski  
Marina Rabkina  
**Postanschrift:**  
Postfach 04 02 07  
10061 Berlin  
Telefon/Fax:  
030 284456-0/-13  
E-Mail: zukunft@zentralratjuden.de  
**Gestaltung und Layout:**  
Mariette Junk, Kaya Deniz –  
WARENFORM  
**Druck:**  
Union Druckerei Berlin GmbH  
**ISSN: 1618-6087**

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 25.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Бесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 25 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаконных текстов не гарантируется.

Titelleiste: U. Steinert  
Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Bundesmitteln gefördert.  
Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств федерального бюджета.

IMPRESSUM